L'ECHO du St-Maurice

SHAWINIGAN – SHAWINIGAN-SUD – GRAND'MERE – ST-TITE – STE-THECLE

— VOLUME XLVIII — SHAWINIGAN, QUE., MERCREDI 4 DECEMBRE 1963 Numéro 49

BIBLIOTHEQUE DE LA LEGISLATURE
DE LA PR.-DE QUEBEC
HOTEL DU GOUVERNEMENT
QUEBEC

Jean-Marc RUFIANGE sauve sa tête mais n'évite pas le bagne à vie

LIRE en PAGE TROIS

POUR QUE LA MEME GAIETE BRILLE DANS LES YEUX DE CHACUN DE NOS PETITS INFIRMES — Ces deux soeurs, Francine 9 ans, et Sylvie 6 ans, faisaient partie des 152 jeunes "polios", de la ville de Nancy, partis pour une semaine en pélerinage à la grotte de Lourdes. Un grand journal de la capitale de la Lorraine avait lancé cette croisade; 7 médecins, 110 brancardiers et 120 dames hospitalières s'offrirent pour accompagner ce "train spécial", exceptionnellement muni de groupes électrogènes pour 24 appareils respiratoires, de 2 wagons-ambulances, etc, etc . . . Et voici le bonheur qui pétille dans ces délicieuses frimousses d'enfant! Francine, l'aînée, fit sa 1ère communion dans la basilique de la Vierge de Massabielle . . . Nous, les bien-portants de Shawinigan, qu'allons-nous faire pour aider le Rotary dans son effort pour secourir au maximum nos très chers petits handicapés? . . . (Photo extraite du No 950 de "LA VIE CATHOLIQUE ILLUSTREE — 23-29 oct. 1963.)

TOUS à l'écoute de CKSM mardi pour l'ENCAN des Enfants INFIRMES

LIRE en PAGE NEUF

"MISEZ, . . . MISEZ! . . .

FAITES VOS JEUX! . . ."

LIRE en PAGE DEUX

Les Cats contre La Tuque jeudi

et contre Ste-Thècle à Gd'Mère dimanche

LIRE en PAGE DIX-SEPT

Avez-vous souscrit au nouveau Club de GOLF?

LIRE en PAGE SEPT

L'ECHO du St-Maurice

Publié par
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés.
J. Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant

Rédaction & Administration
Rédacteur en chef : José CADEN
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN
Tél. LE 6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région $1.50
Pour le reste du Canada $2.00
Pour les ETATS-UNIS $2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée
442 rue Willow Shawinigan

Membre de l'Association des journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada et de la Canadian Weekly Newspapers Association

Le Billet de José

"Misez, misez ! . . . Faites vos jeux ! . . ." au grand Casino du Québec !

Si on le fête en 1967, ce ne sera donc pas le centenaire de la NATION, comme aurait voulu l'entendre une loi votée sous la précédente régie centrale d'Ottawa; mais celui de la Confédération, pour obéir à de pertinentes "objections" du Québec.

Il y a tout de même un peu plus de temps, en 1608, si nos mémoires fonctiinnent bien, qu'un certain Samuel de Champlain s'avisa de fonder une certaine ville de Québec, qui n'est pas encore réduite à l'état de fantôme jusqu'à preuve du contraire.

La "paternité" des Pères de la Confédération fait plutôt l'effet d'une procréation à retardement de tout "p'tits-vieux", obligés d'additionner leur virilités au déclin pour couver "autrement" (je veux dire dans une autre forme de poulailler) des poussins drôlement pleins de santé déjà !

X X X

Sera-ce même le centenaire de CETTE Confédération-là? . . .

A voir comment se sont déroulées les dernières rencontres des dix provinces et du chaperon fédéral, on peut en douter.

A part les derniers inscrits au club, ceux des Maritimes qui en sont encore au biberon, (c'est-à-dire à la charge quasi complète du présent papa Pearson), personne n'est franchement content du "conseil de famille" de la semaine dernière.

Surtout pas la fille aînée du Québec, qui n'a obtenu qu'un $42 millions quand elle en espérait $150.

Et quelques-unes de ses autres soeurs non plus, dont la trop féminine jalousie digère mal qu'un Lesage empoche tout de même, à lui seul, la bonne moitié du morceau de gâteau, lâché par Ottawa: $42 millions sur $80 millions!

X X X

Ne parlons pas trop haut de la petite 'immoralité" (aux yeux des autres frangines) que la partenaire fleurdelisée paraît avoir eu la permission de commettre bientôt; car il faut aussi une autorisation du "super-papa" fédéral pour . . . mal se tenir dans notre pudibonde "république-monarchie" du Canada.

Je veux parler du bingo... Pardon! . . . De cette Loterie Provinciale que l'aînée a furieusement envie de "jouer" dans sa propre maison.

Un bingo! Pardon, une loterie! Pardon, un jeu de hasard! Pardon un pari sur des courses de chevaux en Irlande, à 2,000 milles d'ici, ça ne se recommande pas, c'est même passible de châtiment, mais . . . ça se tolère, puisque ça se publie même dans les journaux quand ça comble un "tricheur de loi" de Maskinongé ou de Flin-Flon!

. . . Il faut tout de même qu'il y en ait une poignée de puissants ex-enfants de la verte Irlande, dans notre Canada, pour tolérer que nos concitoyens, à la barbe de nos lois nationales, puissent parier sur les "souipp-stéks" de là-bas afin de venir en aide aux "bonnes oeuvres" de la quatrième mère-patrie (étant donné que nous en possédons une trinité d'autres: Grande-Bretagne, Ecosse et France).

X X X

Quoi qu'il en soit, nous allons probablement, à la fin des fins, l'obtenir cette fameuse loterie québecoise!

Nous allons pouvoir enfin miser notre "argent de poche" sur un bingo bien à nous; c'est-à-dire nous ruiner un tout-petit-petit-petit-peu-plus, pour permettre à notre trésorerie provinciale de boucler un budget de plus en plus dévorateur.

Bref, nous allons compter sur "LES JEUX DE L'AMOUR (biffer cette indécente réminiscence de Marivaux, s'il vous plaît) ET DU HASARD" pour essayer d'être "maître chez nous".

On fait vraiment ce qu'on peut!

X X X

Et hélas! on peut peu.

C'est bien notre condition de subalterne dans la nonégénaire et rhumatisante Confédération . . .

Imaginée par trois ou quatre Pères en redingote, au temps où l'on ne parlait pas encore de chemin de fer, ni d'électricité, ni de moteurs à explosion.

Quand il s'agit aujourd'hui de se débattre avec l'électronique et le super-sonique, qui ne cessent de nous faire . . . la nique justement, en fuyant à tire-d'ailes au bout de l'horizon, dès que, à force d'essoufflements, nous avons cru enfin atteindre la branche où elles perchaient provisoirement!

X X X

Comment, avec des moyens, et des poumons, aussi poussifs, un Ottawa nous rationnant tellement le robinet d'oxygène, pourrons-nous éviter l'asphyxie lente, mais sûre?

Comment espérer surtout pouvoir un jour respirer à pleine poitrine, dans une atmosphère bien à nous?

Et sans avoir à quémander le consentement des autres . . . qui ne doivent pas tenir tellement, après tout, à nous voir trop ruisselants de santé!

Allons, Monsieur Jean Lesage, reprenez votre élan pour retourner à Ottawa chercher un autre $42 millions . . . qui nous appartiennent d'ailleurs!

Mais il en faudra tant et tant de ces pèlerinages et de ces aumônes pour habiller un Québec qui n'en finit plus de grandir et de faire craquer ses coutures.

DERNIERE HEURE — Et le grand'chef Pearson qui se défend d'avoir "capitulé" devant le chef du Québec!

Vous voyez bien qu'il s'agit d'une FORTERESSE à prendre d'assaut! . . .

YVES BOIVIN
arpenteur-géomètre
LE 8-2515
1191, 12ème Ave Grand'Mère

Téléphone LE 6-5730
Shawinigan WINDOW CLEANING REG'D
904 Cascade Shawinigan

CARTES PROFESSIONNELLES

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETS.

Gaston Hardy
&
André Lefebvre
524, 4e Rue — Shawinigan
Au-dessus du bureau du Bell Telephone
Tél. 7-7241

536, 4e Rue Shawinigan
J.-C. Guillemette cr.
AVOCAT
Tél.: 6-3492

Shawinigan Transport (1963) Inc.
Tél.: 6-5685
Ligne téléphonique directe SHAWINIGAN-MONTREAL

Lajoie & Grenier
AVOCAT
794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

GUY GERMAIN
AVOCAT
Tél.: Bureau : LE 6-4016
637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan
LAFOND, CHRETIEN & LANDRY
AVOCATS
Tél.: 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél.: 6-4159

Bureaux : 569, 5e Rue Edifice R.P. Hébert
LAMOTHE & SANSCHAGRIN
AVOCATS
Tél.:: LE 6-5959

Allard & Gervais
NOTAIRES
1883 St-Marc Shawinigan
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Tréanier
NOTAIRE
794 - 5e Rue Ch - 124
Tél.: 6-5313

Conrad Matteau
NOTAIRE
1262, 5e Ave Tél.: LE 6-4261
Shawinigan-Sud

Pharmacie Marier
Prescriptions — Livraison
1182, 5e Ave. Tél.: 7-1869
Shawinigan-Sud

279, 4e Rue SHAWINIGAN
ARTHUR LACOURSIERE
ARCHITECTE
Tél.: Bureau : 6-4545 Rés.: 7-0238

Pierre LESSARD
B.A. A.G.
Arpenteur-Géomètre
768, 4e Rue Tél.: LE 7-7145
SHAWINIGAN

YVES L. DUHAIME
AVOCAT
2460 St-Marc — Apt. 8
Edifice Dobel Shawinigan
Tél.: 9-2332

Robert Desaulniers
NOTAIRE
Incorporations de compagnies
Prêts sur hypothèques
Successions, Etc.
768, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1819
Shawinigan

Dugré & Janna
COMPTABLES AGREES
Edifice Banque de Commerce
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone : 6-4114
Roméo Gilbert O.D.
OPTOMETRISTE
● Lentilles cornéennes
● Réhabilitation visuelle
581, 5ème Rue Shawinigan

Dr Marc GELINAS
OPTOMETRISTE
● Réhabilitation visuelle
Verres de contact
2460 St-Marc Shawinigan

Téléphone LE 6-3268 — LE 6-2773
La Pharmacie GUY CHRETIEN
GUY CHRETIEN, B.A., B.Ph., L.Ph.
541, Avenue Station Shawinigan, Qué.

● Des noms à retenir ● Des endroits à fréquenter
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

Marcel CHRÉTIEN Tél. 6-5846
CHAUSSURES ET VALISES
459, 5e rue SHAWINIGAN

LA JOLIE Madame INC. Tél. 6-3818
CORSETERIE · LINGERIE
465, 5e rue SHAWINIGAN

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

Pour l'assassinat de Benoît MASSICOTTE, le 24 juin 1961

Jean-Marc RUFIANGE sauve sa tête mais n'évite pas le bagne à vie

par José CADEN

SHAWINIGAN — En cour d'assises de Trois-Rivières, samedi soir 30 novembre, après les suprêmes plaidoiries du défenseur Me Raymond Landry et du Procureur de la Couronne Me Jacques Lacoursière, Jean-Marc Rufiange a été condamné à la prison perpétuelle, comme coupable de meurtre simple, dans l'assassinat de Benoît Massicotte, sur la rue Cloutier, au début de la nuit du 24 juin 1961, par Son Honneur le juge Roger Laroche, à la suite d'une longue délibération et d'un unanime verdict de culpabilité de la part des douze jurés.

Il s'agissait là d'un procès embrouillé, qui dure depuis près de deux ans. Rufiange, dont on n'est pas parvenu à découvrir les mobiles du crime, aura sans doute sauvé sa tête uniquement pour n'avoir pas été pris sur le fait; ce sont pourtant ses premiers et propres aveux qui l'auront fait, en définitive, condamné, malgré ses efforts pour inventer, parl a suite, un alibi au moment du meurtre et des "versions" contradictoires au sujet d'un revolver, arme probable du crime.

Acceptons le verdict et oublions le nom de toutes les autres personnes, impliquées dans le déroulement de ce procès; des réputations ne doivent pas rester entachées après un étalage de faits et gestes, plus ou moins véridiques et souvent controuvés pour les besoins de la cause de qui cherche à se disculper.

A deux ans d'intervalle, et presque jour pour jour, le jugement de la Cour d'Assises de Trois-Rivières de samedi dernier 30 novembre rejoint les conclusions de l'enquête du coroner qui s'était déroulée à Shawinigan le mardi soir 5 décembre 1961.

Devant un Rufiange absolument impassible, une douzaine de témoins avaient alors défilé à la barre. Le coroner du district, le Dr Frank Noël, avait précisé le sens que prendrait le verdict du jury: "Vous avez le choix entre l'acquittement ou une accusation de meurtre avec préméditation. S'il y a le moindre doute dans votre esprit, vous vous devrez d'accorder ce doute à l'inculpé; mais, si avec l'appui de preuves irréfutables, vous le trouvez coupable, que votre conscience soit légère; montrez-vous des hommes et prononcez un verdict conforme au bien de la société."

Après avoir résumé la preuve, Me Léon Lamothe, procureur de la Couronne, avait nettement posé les deux questions auxquelles allaient avoir à répondre les jurés: 1) Y a-t-il eu crime? 2) Si oui, qui peut en être tenu responsable?

Au bout de dix minutes de délibération, les jurés avaient, à l'unanimité, déclaré Jean-Marc Rufiange pleinement responsable de la mort de Benoit Massicotte.

Le lendemain après-midi 6 décembre ,le Procureur de la Couronne, Me Lamothe, déposait une plainte du capitaine détective Léopold Gilbert, de Shawinigan, contre la personne de Benoit Massicotte, abattu à coup de revolver dans la nuit du 23 au 24 juin 1961.

XXX

Rappelons que ce dernier procès de quatre jours à Trois-Rivières succédait à un autre procès de neuf jours l'an dernier, où Rufiange avait déjà été trouvé coupable de meurtre simple et condamné à la prison à perpétuité; le procureur de la défense, Me Jean-Paul Massicotte en avait appelé de ce verdict en Cour d'Appel; celle-ci ordonne un nouveau procès . . . Les dernières conclusions n'ont absolument rien changé à la précédente sentence.

AU ROTARY DE SHAWINIGAN — Jeudi dernier, à l'Auberge Cascade, les Rotariens de Shawinigan entendaient deux intéressantes causeries de deux boursiers de leur Club International. Sur cette photo, de gauche à droite, MM. Sydney SMITH, en charge des visiteurs étrangers; John DABYSHIRE, qui parla de sa patrie anglaise; Lorne CRABTREE, président du Rotary; Kenneth John BURNS, qui parla de l'Australie, sa terre natale.

En nov. $708,615 en constructions

SHAWINIGAN — Bien que les 22 permis de constructions, émis par la Cité en novembre, pour une somme de $141,900, soient légèrement inférieurs aux 20 permis de novembre 62, qui atteignaient les $174,850, l'avance reste belle pour ces onze premiers mois de l'année: une hausse de $708,615.

Le total pour 1963, en effet, est de $2,677,535; celui de 1962, de $1,968,920.

Voici les principaux permis du mois dernier :

$60,000, pour un entrepôt et des bureaux de la Brasserie Dow.

$12,000 pour une maison d'un étage et demi à Edouard Janna, rue Fatima, et une maison d'un étage à Roland Pothier, 40ème rue.

$11,000 pour une maison d'un étage à Martial Dupuis, 45ème rue.

$10,000 pour une maison d'un étage à Clément Lavoie, 45ème rue, et à André Sauvé, rue Lambert.

$9,500 pour des installations à la Shawinigan Chemicals.

$5,000 pour un garage public à Réal Vallée, rue des Hêtres.

$4,500 pour des revêtements d'aluminium à Florent Boucher, rue Cloutier.

$3,000 pour des déplacements de maison, 40ème rue, à Robert St-Ours et André Lamy.

"Argentez" les fêtes!

Négociez un prêt de magasinage HFC

Achetez ce qu'il vous faut aux meilleurs prix en payant comptant. Remboursez raisonnablement. Empruntez en toute confiance de la maison qui s'appuie sur 85 années d'expérience.

MONTANT DU PRÊT	PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL 36 mois	30 mois	20 mois	12 mois
$100	$	$	$ 6.12	$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Assurance-vie disponible aux taux réduits de groupe

HOUSEHOLD FINANCE HFC

J.-B. Vaillancourt, gérant
603, 5e rue, Tél. LE 6-4425
SHAWINIGAN
GRAND'MERE: 590-6ième Avenue, téléphone LE 8-3349

Vous vous éviterez bien des maux de tête en choisissant vos CADEAUX des FETES

A LA FERRONNERIE

GUILLEMETTE

UN BEAU CHOIX DE CADEAUX UTILES POUR TOUTE LA FAMILLE

Profitez de notre

PLAN MISE DE COTE

Un léger accompte et nous vous réservons pour livraison à la date désirée

TOUS VOS CADEAUX DES FETES

Pour un plus grand choix, magasinez tôt à la

Ferronnerie GUILLEMETTE

1532 Frigon Shawinigan Tél. LE 9-9761

Regards sur la semaine

● **D'après ce que nous avons pu comprendre, notre Conseil municipal prendra toutes les mesures voulues pour informer à fond le public sur les projets importants qu'il étudiera et entreprendra: ainsi les contribuables sauront-ils comment et où s'emploient leurs taxes.**

● Avec les surprises que les chutes de neige pourront causer aux automobilistes, obligés de déguerpir des rues durant la nuit, les nouvelles indications des parcs de stationnement seront les bienvenues.

● **Sur les hauteurs venteuses de Ste-Hélène, on a heureusement dressé des "claires-voies" à coupe-neige pour épargner, comme l'an dernier, à certaines demeures d'être inabordables après les poudrerise et même ensevelies sous une neige plus haute qu'elles.**

● La deuxième séance du Conseil, lundi soir, nous a montré un maire déjà parfaitement à l'aise dans ses nouvelles fonctions et des échevins résolus à ne pas se perdre dans des broutilles, une fois les affaires studieusement en séance de comité au cours de l'après-midi.

● **L'inspecteur d'écoles Julien HOUDE présidera la Semaine de l'Education à Shawinigan-Sud, aidé de MM. Gilles BOURASSA et Camille BOURNIVAL, comme vice-président et secrétaire.**

● Le Club Rotary de Shawinigan n'aura rien ménagé pour faire un éclatant succès de son Radio-Encan pour ses protégés, les enfants infirmes. La liste imposante des dons qui lui ont été offerts devrait se convertir en une somme plus que rondelette, dont nous serons heureux de publier le chiffre, à la louange du "coeur" de Shawinigan et Grand'Mère.

● **Dans sa causerie au Club des GIGNAC a, une fois de plus, démontré que les jeunes ingénieurs du Québec ne craignent pas de se mesurer aux ouvrages, les plus gigantesques, de l'Hydro-Québec; lui-même, d'ailleurs, n'est-il pas l'un des plus "brillants" de la nouvelle équipe? . . .**

● Le saut à $4.40 de la taxe scolaire à Grand'Mère ne présage-t-il pas ce qui pourait bien aussi, un jour, se "réajuster" à Shawinigan? . . . Espérons du moins qu'on y ajoutera pas ces stupides enfantillages de coups de fils à la Police pour quelque bombe imaginaire, comme vendredi à l'Ecole Lionel Groulx!

● **Il semble bien que le député de Champlain, Maurice BELLEMARE, ait joué au docte "Père de l'Eglise" dans sa conférence à La Baie Shawinigan . . . Ne faut-il pas être diacre au moins pour "prêcher la religion"?**

Le Président de la Grand'Mere Shoe N. HANNA meurt ce mercredi matin

GRAND'MERE — Ce mercredi 4 décembre, nous apprenons la mort du président de la Grand'Mère Shoe Co Ltée, M. Nicholas Hanna, de bonne heure ce matin, à la suite d'une longue maladie.

M. Hanna était associé avec la Grand'Mère Shoe, depuis sa fondation en 1927.

Né à Shebba, au Liban, en octobre 1907, il arriva au Canada en 1910 et résida toujours à Grand' Mère. Il avait poursuivi ses études supérieures au Bishop College de Lennoxville, Qué.

Avantageusement connu dans toute l'industrie de la chaussure du Canada et des Etats-Unis, M. Hanna s'était aussi fait remarquer au sein de plusieurs groupements civiques, sociaux et récréatifs.

Il était membre et ancien Président du Club Rotary, du Comité Industriel de sa ville, du Montreal Hunt Club, du Montreal Amateur Athletic Association (M. A.A.A.), du Club de Golf de Grand'Mère, de la Chambre de Commerce Senior et de plusieurs autres associations.

Lui survivent, sa femme Mme Claire Grenier Hanna, et deux enfants, Danielle et Pierre: ses plus proches parents: Mmes S.C. Aboud de Grand'Mère, et E. Courey de Lacolle, et un frère, M. Ted C. Hanna de Montréal.

Le service funèbre aura lieu à Grand'Mère à l'Eglise Anglicane St-Stephens à 2 heures vendredi 6 décembre. La dépouille mortelle repose actuellement aux Salons Funéraires Pellerin & Fils, directeurs de funérailles, 6ème Avenue, à Grand'Mère.

La famille du défunt a exprimé le désir de s'abstenir d'envoyer des fleurs; L'ECHO du ST-MAURICE lui offre ses plus vives condoléances.

Shawinigan reçoit un Certificat d'Appréciation de la CAA-AAA

SHAWINIGAN — La ville de Shawinigan a reçu, aujourd'hui mercredi, du Club Automobile Québec et de la CAA-AAA, un certificat d'appréciation et un rapport comportant une analyse détaillée de son PROGRAMME DE PROTECTION DU PIETON pour l'année 1962, à la suite d'une évaluation générale annuelle effectuée par la CAA-AAA et un groupe d'experts en circulation spécialement désignés à cette fin.

La ville de Shawinigan avait accepté, conjointement avec 91 autres villes canadiennes, dont 16 autres villes du Québec, de soumettre son programme de protection du piéton à cette analyse, et ce sont les résultats obtenus par Shawinigan que contient ce rapport ainsi qu'une liste de recommandations générales visant à améliorer le sort fait au piéton.

C'est M. Aimé Montcalm, directeur du Club Automobile, qui a procédé à la remise officielle, en présence du maire Gérard Dufresne, du chef de police Alfred Arbour et de M. Claude Dufresne, officier des Relations Extérieurs pour le Club Automobile.

Commencée en 1937 aux Etats-Unis, cette évaluation générale annuelle des PROGRAMMES DE PROTECTION DU PIETON a eu un succès retentissant, puisqu'elle a contribué à faire diminuer d'année en année le nombre des mortalités et blessures au piéton, tandis que celui des automobilistes continuait d'augmenter d'une façon alarmante. En 1962, 1,651 villes de 40 états américains ont participé à ce programme; au Canada, institué en 1959 seulement, avec une participation de 63 villes, le programme, en 1962, a reçu l'appui de 91 centres canadiens.

Le programme de protection du piéton comprend deux parties principales: d'abord une qui a trait au nombre de mortalités et de blessures chez les piétons dans la ville concernée, et l'autre, relative aux diverses activités et mesures mises de l'avant pour protéger le piéton. L'analyse qui en est faite compare la catégorie de population, c'est-à-dire en fonction du nombre d'habitants.

Et, selon cette analyse, SHAWINIGAN a obtenu ses meilleurs points aux chapitres DU MAINTIEN D'UN SYSTEME DE FICHES SUR LES ACCIDENTS et L'USAGE QU'ON EN A FAIT, du SERVICE TECHNIQUE DE LA CIRCULATION (signalisation, éclairage, etc.) et enfin, de L'ORGANISATION et de la COORDINATION DES EFFORTS EN SECURITE, où l'on a tenu compte, dans l'évaluation, de l'apport de la Jeune Chambre de Commerce de Shawinigan.

Au chaptire des recommandations, le rapport énumère, entre autres, diverses façons de promouvoir la sécurité du plus jeune des piétons, l'écolier; à cet effet, il recommande particulièrement l'instauration de brigades scolaires dont les membres, en plus d'apprendre dès l'école les principes de la prudence et de la sécurité, veillent à la protection de tous leurs confrères écoliers.

C'était la première participation de Shawinigan à cette campagne annuelle; les résultats obtenus ici laissent déjà présager une amélioration progressive de la sécurité du piéton.

Protestant de son entière bonne foi

La Brasserie Dow modifiera l'étiquette blâmée par plusieurs

Constatant l'évolution des goûts des consommateurs et le nouvel état d'esprit qui règne dans la province, la Brasserie Dow du Québec songeait, depuis deux ans déjà, à doter le Québec d'un produit nouveau qui fût authentiquement québecois et conforme au goût de la population.

Pour ces raisons, la direction à majorité canadienne-française de la Brasserie Dow a cru devoir donner à sa nouvelle bière un nom et une présentation clairement et indiscutablement québecois, créés au Québec par des Canadiens-français. De là le nom "Kébec". Ce nom contribue au mouvement qui tient à donner à la Province un "visage français" à l'occasion de l'Exposition Universelle de Montréal en 1967.

Il suffit de rappeler que "Kébec" est le nom original donné par les Indiens du Canada au site géographique choisi par Samuel de Champlain pour fonder la capital de la Nouvelle-France. Cette épellation fut la première orthographe du nom d'une ville qui est, avec rasion, un sujet de fierté pour tous les Canadiens-français.

C'est donc en toute sincérité que notre société conçut une présensentation qui a pu évoquer aux yeux de certains, le drapeau de l'Etat du Québec.

Même si elle estime que cette façon d'agir n'avait rien de répréhensible (elle en a d'ailleurs reçu beaucoup plus de félicitations que de critiques) et même si elle croit sincèrement que les reproches qui ont, sans doute, été formulés avec la même sincérité, reposent sur une mauvaise interprétation de ses intentions, la Brasserie Dow du Québec, pour démontrer sa bonne foi et témoigner de sa sincérité, a décidé de modifier son étiquette et de ne pas l'utiliser sous forme de drapeau sur ses camions, sur ses cartons, ou dans sa publicité. Tous ces changements se feront le plus rapidement possible. Cependant, il faudra tenir compte du temps nécessaire pour le remplacement du matériel déjà en circulation.

Nous sommes persuadés que ces mesures mettront fin à toute équivoque et dissiperont tout malentendu.

LE RETARD PEUT ETRE DANGEREUX

Le cancer peut se produire dans toutes les parties de l'organisme mais s'il est décelé avant qu'il ne soit trop avancé, il y a de meilleures chances pour qu'on puisse le traiter avec succès. Le diagnostic est le facteur le plus important du traitement. Lorsque les symptômes de cette maladie se manifestent, il faut immédiatement consulter un médecin. L'inquiétude au sujet de la possibilité d'avoir un cancer peut causer des angoisses inutiles.

BÂTIE EN HIVER

A L'AFFICHE

Cinema AUDITORIUM Theatre
Air Climatisé — Air Cooled
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2322
Ecran géant Wide Screen

Sam.-dim.-lun.-mar. 7-8-9-10 Déc.
Double Programme Double
"LE PIRATE DE L'EPERVIER NOIR"
(Couleurs-Cinemascope)
Avec: Gérard Landry, Mijanou Bardot
Aussi — Also
"L'OEIL DU MONOCLE"
Avec: Paul Meurisse, Elga Anderson
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Wed.-Thurs.-Fri. Dec. 11-12-13
"SWEETHEARTS"
(In Color)
With: Jeannette MacDonald Nelson Eddy
Admission: $1.00
One performance at 8 Each Eve.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche

Cinéma CARTIER Theatre
Shawinigan, Qué. Tél.: LE 6-2363

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 7 Décembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar.-mer.-jeu.-ven.
7-8-9-10-11-12-13 Déc.
Double Programme Double
"TROP JEUNE POUR AIMER"
Aussi — Also
"LA BELLE ET L'EMPEREUR"
(Couleurs)
Avec: Jean-Claude Pascal, Romy Schneider
Admission: $1.00
Représentations à 6.45 et 9 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinema ROXY Theatre
Shawinigan, Que. Tél.: LE 6-2432
Ecran géant Wide Screen

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 7 Décembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar. 7-8-9-10 Déc.
Double Programme Double
"TRAS BULBA"
Avec: Tony Curtis, Christine Kaufmann
Aussi — Also
"LE FARCEUR"
Avec: Jean-Pierre Cassel, Anouk Aimée
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

Mer.-jeu.-ven. 11-12-13 Déc.
Programme Double en Couleurs
"SOUS LE CIEL BLEU D'HAWAII"
(Technicolor-Cinemascope)
Aussi — Also
"L'ENFANT A LA VOIX D'OR"
(EastmanColor)
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche.

Cinema CAPITOL Theatre
Climatisé par réfrigération
Shawinigan-Sud Tél.: LE 6-5900

Matinée à 2 h. p.m. Samedi le 7 Décembre
REPRESENTATION SPECIALE
pour toute la famille

Sam.-dim.-lun.-mar. 7-8-9-10 Déc.
Programme Double en Couleurs
"SOUS LE CIEL BLEU D'HAWAII"
(Technicolor-Cinemascope)
Avec: Elvis Presley, Joan Blackman.
Aussi — Also
"L'ENFANT A LA VOIX D'OR"
(EastmanColor)
Avec: Joselito, Lola del Pino, Yvy Bless
Représentations à 6.45 et 8.30 Sam.-Dim.
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir

Mer.-jeu.-ven. 11-12-13 Déc.
Double Programme Double
"TRAS BULBA"
Aussi — Also
"LE FARCEUR"
Représentations à 7 et 8.30 Chaque soir.

MATINEE: 2 h. p.m. Dimanche

AVIS: Pour informations concernant les horaires dans nos cinémas appelez: Tél: LE 6-5468

LE 6-5466

Cinq règlements adoptés au Conseil lundi

par José CADEN

SHAWINIGAN — Le froid avait plus que "claisemé" l'auditoire au Conseil de lundi soir 2 décembre.

Au nombre des principales affaires, mentionnons l'engagement des ingénieurs-conseil Héroux & Tremblay pour les études préliminaires d'une usine d'épuration des eaux, qui s'impose d'urgence puisqu'elle commande désormais tous le système de nos égouts à venir; un avis de motion pour la création d'un fonds industriel d'UN MILLION; un congrès de l'Association des Raquetteurs à Shawinigan en 1965; une mise en demeure à la Carrière Shawinigan d'avoir à empêcher que l'eau s'écoule, dangereusement en gelant, sur la rue Garnier.

Cinq règlements furent aussi adoptés; *en voici l'essentiel :*

Heures des séances municipales

Le Conseil siègera en assemblée régulière les 1er et 3e lundis de chaque mois à HUIT heures le soir; en cas de jours fériés, les séances seront reportées au 1er jour juridique suivant.

Les séances de comité auront lieu à TROIS heures l'après-midi, le jour des séances. Rappelons que toutes les entrevues à obtenir, ou les requêtes à soumettre, devront parvenir au greffier Me Dufour le VENDREDI MIDI au plus tard.

Délais de construction

Toutes constructions, réparations et modifications de bâtiment, pour lequel un permis sera émis devront être terminées :

Dans les 24 mois, lorsque le coût des travaux n'excédera pas $100,000;

dans les 24 mois, lorsque le coût des travaux sera de $100,000 ou plus; ici, délai supplémentaire possible en cas de circonstances extraordinaires.

Pénalité minimum d'UN dollar par jour de retard.

Sur la rue Frontenac, il sera permis de construire des habitations à logements multiples, isolés ou jumelés, au toit plat, trois étages maximum.

Bureau de revision du rôle d'évaluation

Le Conseil crée un bureau de revision du rôle d'évaluation, qui sera composé de trois membres, dont un président; deux des trois membres feront quorum; rémunération de $30 pour le président et de $25 pour ses assistants; les trois, ainsi que le secrétaire, seront nommés par résolution du Conseil.

Entrées d'aqueduc et d'égout

Il s'agit d'une modification de texte; au lieu de "Lorsque les travaux de pavage d'une rue sont ordonnés par le Conseil", on lira désormais : "Lorsque les travaux de pavage d'une rue dans laquelle sont déjà posés les égouts destinés à recevoir les égouts domestiques sont ordonnés, ou lorsque, dans les autres rues, les travaux de pose des égouts destinés à reecvoir les égouts domestiques sont ordonnés, le greffier . . . etc . . !" Cela pour préserver le bon état des rues et éviter des dépenses inutiles dans les raccordements privés d'aqueduc et d'égouts.

Pénalités contre les "chauffards"

$5.00 pour une vitesse de moins de 15 milles par raport à la vitesse permise;

$10.00, pour excès de vitesse de 15 à 24 milles;

$15.00, pour plus de 25 milles.

Stationnement

Le stationnement sera interdit du côté sud-ouest de la rue St-Paul, entre l'avenue Georges et le boulevard Royal.

Le Club de Loisirs Lévis bourdonne d'activités

SHAWINIGAN — Les élections annuelles ont marqué le début d'une nouvelle saison au Club Lévis. M. Jean-Guy Lacoursière a été nommé à la présidence, M. Robert Matteau vice-président; M. Albert secrétaire; directeurs, MM. Nelson Matte, trésorier; M. Rhéo Gignac Guillemette, Jean-Marie Matteau, Jacques Brouard, René Laverdière Joseph Thibeault, Richard Duquette, Raymond Lemay, Maurice Beaudoin, Léo Mélançon, Fernand Gélinas, Camille Jean, Aimé Desilets, Denis Brousseau.

Les directeurs ont mis l'épaule à la roue et tout marche pour le plus grand bien du club. Enfin, nous l'aurons ce fameux escalier que tout le monde attendait depuis si longtemps, pour accommoder nos membres qui demeurent sur la rue Hemlock et la 7ème rue. Si la température le permet, nous devrions pouvoir l'utiliser dès dimanche.

Cette année, nous aurons quelque chose de nouveau aux Loisirs Lévis: une glissoire pour les jeunes et moins jeunes, preuve que le nouveau conseil ne dort pas. Nous espérons aussi que les activités sportives plairont à tous ceux qui nous fréquentent. Les clubs de hockey, ballon-balai, soirée de patinage (parents et enfants), partie de hockey (pères et fils); il y aura des sports autant pour le "féminin" que pour le "masculin" sur la patinoire où la glace commence déjà à paraître.

Nous invitons tous les paroissiens de St-Pierre à faire partie du Club de Loisirs Lévis, où ils seront toujours les bienvenus.

Rhéo Gignac

Dans la ligue Kokominam

Capri 6 Falcon 5 Consol 3 Pasteur 2

GRAND'MERE (DNC) — Dans les deux joutes qui mettaient aux prises les clubs ci-dessus, le 26 novembre, les Capris et la Consol de la ligue Koko ont remporté chacun une victoire aux dépens des Falcon et des Pasteurs. Dans la première partie, les compteurs du Capri sont: Gilles Désaulniers 3 points, Gilles Houde 1, J.-P. Bourassa 1, et Marcel Lemay pour le but victorieux, à 15 m. 55 s. Les 5 buts des perdants furent comptés par Raymond Boisvert (2), Roland Pronovost, Roger Vanasse, et Jean-Guy Pronovost.

Dans la deuxième joute, où s'affrontaient la Consol et le Pasteur, Marcel Bundock et Denis Sanchagrin enregistrèrent respectivement 2 buts et 1 but, tandis qu'Yvon (Minou) Deschênes et Gilles Mattetau comptèrent chacun 1 but pour les vaincus.

Voici l'actuel classement des équipes:

	PJ	G	P	N	Pts
Capri	5	4	0	1	9
Falcon	5	3	2	0	6
Pasteur	5	1	3	1	3
Consol	5	1	4	0	2

LES COMPTEURS

	B	A	Pts
R. Vanasse (Falcon)	13	9	22
J. G. Pronovost (Falcon)	10	8	18
G. Houde (Capri)	8	9	17
G. Désaulniers (Capri)	14	3	17
M. Lemay (Capri)	3	10	13

Gilles Désaulniers mène chez les compteurs de francs buts avec 14; Marcel Lemay tient le record des assistances avec un total de 10

Radio Encan

des Enfants Infirmes

Poste de Radio CKSM

Organisé par le

Club ROTARY SHAWINIGAN

MARDI LE 10 DECEMBRE

En ondes à partir de 7 h. 15

246 articles — $4,000 de marchandise

Conservez la circulaire qui vous est distribuée afin de faire le choix des articles qui vous intéressent.

Mardi soir le 10 décembre, vous pourrez faire vos offres à partir de 6 heures en signalant :

LE 6-5651

Rappelez-vous que les revenus de cette vente à l'encan seront versés à la cause des enfants infirmes de Shawinigan et Grand'Mère. Faites vos enchères de bonne heure, faites-les souvent et généreuses.

Suggestions pour NOEL

ÉPARGNEZ $10.55

sur une mallette de 21"

Samsonite Silhouette PRIX NORMAL $37.50

RÉDUIT À $26.95

CETTE OFFRE LIMITÉE EXPIRE LE 24 DÉC.

Un cadeau parfait pour messieurs et dames . . . la mallette idéale pour commencer . . . ou pour compléter . . . un ensemble de valises

Nous vous offrons une occasion unique d'acheter une mallette Samsonite Silhouette de 21" à un prix plus bas que jamais! Un cadeau merveilleux à donner ou à se faire. Le début idéal de votre ensemble de valises. Mais, si vous avez déjà la chance de posséder d'autres articles Samsonite, ne vous en faites pas; cette mallette s'y assortira parfaitement. La Samsonite est mince et élégante et ses serrures sont dissimulées. Grâce à son bâti léger en magnésium, elle offre un maximum de solidité et un minimum de poids . . . revêtement en vinyle, résistant aux éraflures — d'entretien très facile — dans les teintes mode les plus récentes pour messieurs et dames. Procurez-vous la vôtre aujourd'hui même — *mais faites vite* — cette offre expire le 24 décembre.

GRIS PLATINE POUR DAMES SEULEMENT — TAN ÉCORCE POUR MESSIEURS SEULEMENT — OLIVE FONCÉ POUR MESSIEURS SEULEMENT — TAN DÉSERT POUR MESSIEURS SEULEMENT — BLANC DOUVRES POUR DAMES SEULEMENT

BLEU BISCAYE POUR DAMES SEULEMENT — GRIS OXFORD POUR MESSIEURS SEULEMENT — CROCODILE POUR MESSIEURS ET DAMES — VERT SAULE POUR DAMES SEULEMENT

Bijouterie Lamothe Ltée

503, 5ème Rue — Tél. 7-7297 — Shawinigan

COEUR - CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR

"EVE et ses 4 c"

CORPS - CUISINE - CHIFFONS - COEUR - CUISINE

A quel âge commencer à "FLIRTER"?

QUESTION — Je ne pense pas être une mère "vieux-jeu" et j'admets parfaitement que mes trois plus grands garçons fréquentent ouvertement trois jeunes filles que j'estime beaucoup et qu'il ne me déplairait pas d'avoir pour brues un jour. Je crains pourtant que des "liaisons trop jeunes" ne détraquent le mécanisme sentimental de nos adolescents; flirter à 15 ans, sinon avant, n'est-il pas une de nos moins louables "choses" américaines, aussi étrangères à notre race qu'à notre langue elle-même? . . . A côté de l'opinion (toujours originale) de Judith la Canadienne, j'aimerais connaître celle de notre "cousin" José, moins "Nouveau-Monde" probablement que nous, sur ce sujet.

REPONSE de Judith

Le flirt? Je suis bien sûre qu'avec "l'autre", c'est le sport le plus vieux du monde et qu'il connait encore, sous toutes les latitudes, une popularité que ne dédaigneraient pas les plus grands Casanova de l'histoire. Les coquetteries, que se font les jeunes gens de sexe différent (définition Quillet), datent sans doute du paradis terrestre alors que le beau et la belle de cette époque songeaient, en leur âme et conscience, à cette bien lourde responsabilité de peupler toute une planète. On sait, par l'histoire, qu'Eve minaudait à ravir sous les branches d'un malheureux pommier et qu'Adam, nous sommes tous là pour le prouver, ne fit qu'une bouchée des appâts qu'on lui tendait. C'est donc faire trop d'honneur à nos voisins d'Amérique que de leur accorder le monopole de la "chose" si abondamment et galamment exploitée par nos cousins d'Europe. Laissons-leur tout au plus, la paternité du mot qu'ils ont engendré, en un temps où l'amoureux transi se promène en "blue jeans" au lieu du pourpoint de velours.

Il est intéressant de noter que plus les enfants sont élevés en vase clos, par une mère autoritaire, plus ils se hâtent de se fixer dans des amourettes précoces qu'ils entretiendront avec une fidélité et un sérieux déconcertant. Une éducation faite dans un climat sec. où l'on a honte de montrer que l'on s'aime, fournit les meilleurs sujets à ce que vous appelez "des liaisons trop jeunes". Un coeur vacant, c'est comme un estomac qui fonctionne à vide. Cela fait mal. Les premières amours apportent un baume extrêmement apaisant. C'est la douce panacée qui calme les assoiffés de tendresse.

J'imagine, madame, que vos fils sont des adolescents puisque vous vous alarmez de leurs fréquentations, probablement à tort, d'ailleurs. L'homme par nature est si changeant! Toutefois, il se peut que vos antennes maternelles ne s'énervent point en vain. Ces trois grâces, qui musardent obstinément autour de vos grands hommes, sont bien plus pour vous, quoi que vous en pensiez, des croqueuses d'enfants que des fées bienfaisantes. Sous prétexte de "mécanisme sentimental détraqué" (qu'allez-vous chercher là? . . .) n'appréhendez-vous pas plutôt la perspective d'une séparation qui vous paraîtra toujours trop hâtive? Comment vous blâmer? J'imagine que toutes les mères ressentent ce petit choc au coeur à la vue de la femme qui pourrait leur ravir trop tôt des fils orgueilleusement aimés.

Il est, de toute évidence, souhaitable que les jeunes encore aux études évitent les amours exclusives non pas tant à cause d'un dérèglement émotionnel possible, que par crainte d'une erreur de jugement dans le choix d'un partenaire pour la vie à deux. Le mot choix implique par lui-même l'idée de plusieurs candidats... La nouvelle génération a mis à la mode l'expression "être copains", ce qui définit très justement la qualité des relations qui doivent exister entre adolescents et adolescentes. Si vos fils de 15 ou 16 ans font ce qu'on appelle du "sofa", c'est eux qui sont étonnamment vieux-jeu. Cet âge est celui des camarades, des clans où l'on rebâtit à dix ou vingt un monde à sa mesure et follement amusant. C'est beaucoup plus sain!

REPONSE de José

Question de langue d'abord: si flirter vous agace, bien que ce verbe soit "naturalisé" depuis longtemps, employez l'autre "fleureter", qui rejoint à peu près le même sens (en plus de la même phonétique), si du moins vos "liaisons trop jeunes" ne dépassent pas trop le "conter fleurette".

Question de race: de moeurs plutôt, et de moeurs contemporaines qui ont, elles aussi, un peu évolué "à la vitesse du son" . . . Mais votre "cousin" va pourtant se trouver très à l'aise pour émettre quelques constatations qui jetteront peut-être quelques gouttes de clarté sur notre sujet.

Vous savez probablement qu'en France tous les garçons, qui ne sont point manchots, unijambistes, bossus, sourds-muets ou aveugles, sont astreints à un an ou deux de service militaire, autour de leurs vingt ans. Or, de mon temps du moins, il était rare qu'à cet âge-là entrent au régiment des "gars mariés"; on aurait même presque considéré comme une catastrophe de s'enfermer dans le cloître d'une caserne, en laissant, à des 100 et 200 milles de distances, une épouse qu'on venait à peine de mener devant les autels. C'est déjà dire, par conséquent qu'on se marie (qu'on se mariait) moins jeune qu'ici. Ajoutons même qu'en principe n'importe quel étudiant universitaire (droit, médecine, génie, licences d'enseignement, etc) ne songe (ne songeait) guère à prendre femme avant d'en avoir terminé avec ses études et d'avoir une situation en mains; cela s'ajoutant à "l'épreuve" de la caserne . . . A quoi bon, dès lors, entretenir des fréquentations assidues dès 15 ans, quand on était nettement décidé à ne pas se marier avant les 22 ou 25 ans? . . . Il n'y avait pourtant pas de meilleure sauvegarde sous l'uniforme militaire que d'avoir sa "promise", que d'être même officiellement fiancé, pour n'avoir pas la tentation de rendre visite aux "Vénus de trottoirs" qui ont toujours prospéré dans les villes de garnison... Si vous appelez 'flirter" une très honnête liaison en vue d'un mariage quasi décidé, même à longue échéance, vive le flirt évidemment!

. . . Habituons-nous à 'exister" avec notre époque. Le cinéma, la radio, la télévision, les imprimés, servent au meilleur comme au pire; nos jeunes, et très jeunes, sont initiés à tous les jeux sentimentaux, et probablement à la connaissance des réalités sexuelles, beaucoup plus vite et mieux que de notre temps. Et il ne faut pas le regretter. Voyez même comment, dans nos paroisses du Grand Shawinigan, on s'oriente vers ces amusements et distractions mixtes entre adolescents, dans une pleine clarté, sans hypocrite refoulement. Si vos trois garçons fréquentent ouvertement ces trois demoiselles sous vos propres yeux, au vu et au su de tout le monde, et sans la moindre démangeaison de tricher votre contrôle discret, bénissez le ciel! Le Nouveau-Monde et l'Ancien n'ont rien à voir là-dedans; l'amour humain, le vrai qui se protège lui-même quand il s'exerce dans la lumière, est l'une des plus belles inventions de Dieu; à nous les chrétiens surtout, de ne pas l'animaliser, ni de le dépouiller de sa noblesse, ni d'en souiller son irrésistible séduction!

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

Aidons-les en leur accordant notre clientèle

NOUVEAUX MARIES
Avant de vous meubler n'oubliez pas de visiter
Jean-Paul MARCOUILLER
3803 Garnier Shawinigan-Nord
Tél.: 9-2323
Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

Shawinigan PHIL. LEVASSEUR Grand'Mère
NETTOYEUR TEINTURIER PRESSEUR
LAVAGE de CHEMISES
ENTREPOSAGE de FOURRURES

Vous n'obtenez que du bon et du beau
Chez Baribeault VETEMENTS
Confection pour hommes
N. BARIBEAULT 623, 5e Rue Shawinigan Tél. 7-6127

J.-C. CLOUTIER
ENTREPRENEUR
PLOMBERIE — CHAUFFAGE — COUVERTURE
3912 Bellevue Shawinigan Tél.: LE 9-5101

A votre service 18 heures par jour pour vous servir les délicieux
'STEAKS' BAR-B-Q, SPAGHETTI, etc
J.P. STEAK HOUSE
761, 5e Rue Shawinigan
(En face du magasin Steinberg)
Amenez-y vos amis, Ils vous féliciteront de votre choix.
J.P. BUISSON, Prop. Tél.: 7-9021

L'endroit idéal pour l'achat de vos cadeaux
Tél.: LE 9-3551 Rés. 9-4857
R ARMAND RIOUX
HORLOGER BIJOUTIER DIAMANTAIRE
2472 St-Marc (Centre Dobel) Shawinigan

LUCIEN LAURENDEAU
Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.
• Plomberie • Chauffage • Couverture
• Brûleur à l'Huile
475, 114e Rue Tél.: LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

Lebianc Auto Parts
Gros et Détail
Tél.: LE 7-7283 — LE 7-7284
2065, 5e Ave Shawinigan-Sud

Tremblay & Héroux
Ingénieurs Conseils
(Edifice Caisse Populaire Ste-Jeanne d'Arc)
1510, 5e Avenue Tél.: LE 6-4973
Shawinigan-Sud

BOULANGERIE HEON LTEE
JACQUES HEON, Président
530, 107e Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

Au Club de Golf Shawinigan du Rang St-Mathieu

" Nous en voudrions encore une centaine d'ici "

par José CADEN

SHAWINIGAN — Mardi après-midi, le froid pince déjà les oreilles; ce n'est guère le moment de jouer du crayon et de prendre des notes en plein air.

Là-bas, dans le Rang St-Mathieu, sur l'emplacement du nouveau et très prochain terrain de golf.

Malgré le froid, la dizaine d'ouvriers de l'entrepreneur Maurice Cloutier s'affaire à clouer le plancher qui séparera le soubassement de la salle de réception, cependant que les cinq employés de Central Quebec Steal achèvent d'ériger les massives "silhouettes" d'acier de la charpente du curling.

Il est déjà possible de mesurer les imposantes proportions d'ensemble de l'édifice qui sera inauguré au prochain mois de juin.

"Tony" Blais, l'un des directeurs du Club de Golf, qui nous pilote, nous apprend que tout le contrat de terrassement est déjà achevé; la terre craquèle sous le gel, mais Tony crie à Léo le photographe: "Ne monte pas sur le green, de grâce!" . . . On ne voit guère de "pelouse", mais tout est pourtant nivelé, ensemencé, prêt à verdir lorsque la saison de nos durs frimas s'en ira avec les alleluias de Pâques.

Mais je devine vite que l'on ne m'a pas transporté là, sur les hauteurs frigorifiées de Shawinigan-Sud, pour me faire admirer aujourd'hui la majesté du paysage et même les splendides "parcours" de ce qui promet d'être un des plus beaux golfs de la Province, où pourront se dérouler les plus solennelles compétitions.

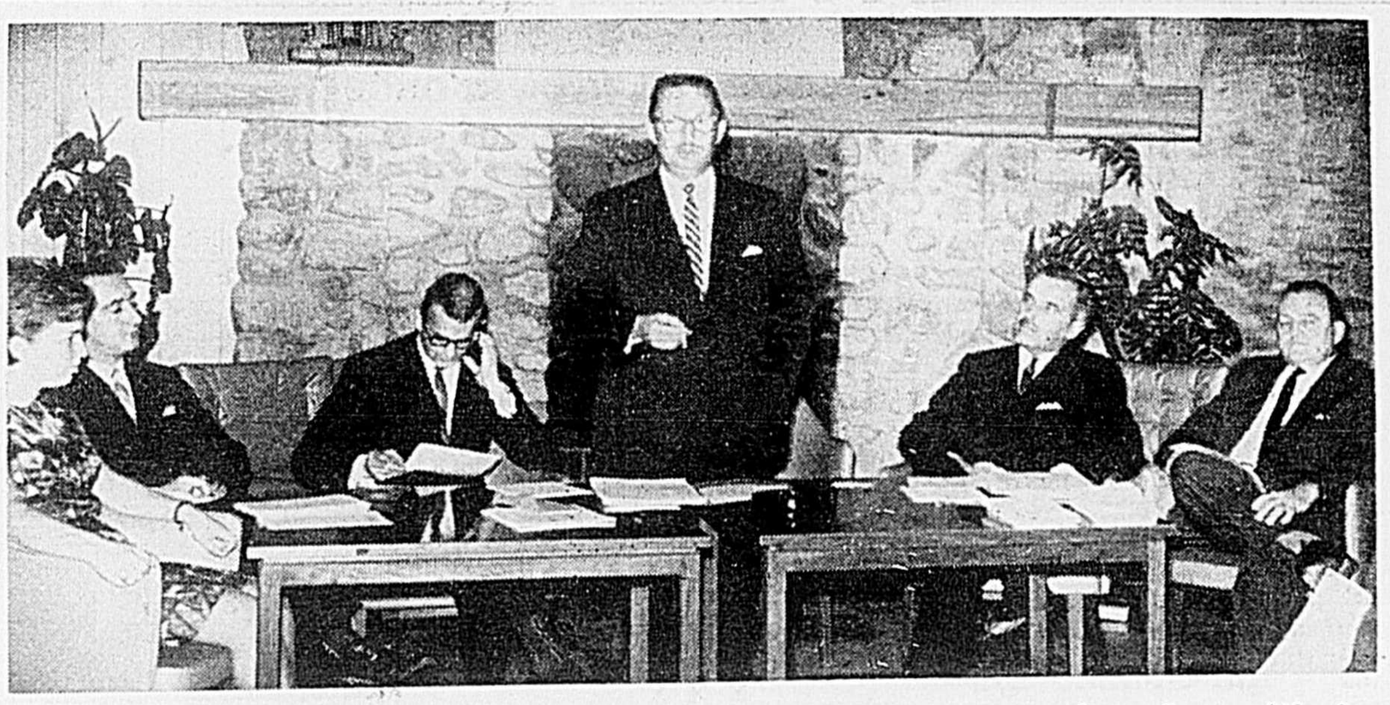
"Jusqu'à présent, de me dire M. Blais, nous sommes exactement 337 actionnaires à $500 la part; il nous en faudrait 500, et nous les atteindrons sans peine, je le pense bien. J'aimerais bien pourtant que vous lanciez une invitation. à tous les amateurs de golf du Grand Shawinigan, qui ne font pas encore partie de notre groupe d'actionnaires. Avant de nous adresser aux gens de la région, ou plutôt d'accepter leurs offres, nous préférerions réserver à nos concitoyens le privilège de souscrire une part à notre entreprise".

Voilà donc qui est fait.

Faut-il rappeler que le plan total de ce nouveau terrain et édifice de golf-curling, auquel s'ajouteront peut-être plus tard une piscine et bien d'autres 'agréments", ira 'chercher" dans le demi-million? . . . Ce sera décidément une riche "attraction" pour le Grand Shawinigan.

Pour l'instant, c'est un vaste et fébrile chantier; il donnera du travail tout l'hiver à bon nombre d'ouvriers. Rien qu'à ce titre, il méritait notre hâtive visite, même par un coquin et très coquin de froid.

. . . J'ai les doigts gourds, mes amis et chers amis golfeurs, mais pas la voix pour vous redire: "Hâtez-vous d'acquérir votre avantageuse part au nouveau Club de Golf, qui sera non seulement l'endroit où vous délasser de vos soucis et réapprendre la "marche à pied" dans une superbe "nature", mais qui peut devenir, en outre, un peu votre propriété à vous, en bonne et due forme.



Les membres de l'Association Internationale du Personnel de la Sécurité de l'Emploi (AIPSE), district de la Mauricie, se sont réunis pour la première fois jeudi, le 28 novembre 1963, à Louiseville, sous la présidence du directeur de l'AIPSE pour la Mauricie, M. Marcel DECARIE, gérant du Bureau National de Placement de Shawinigan, debout sur cette photo. A ses côtés dans l'ordre habituel: Mlle Denise LEVESQUE, sténographe et les représentants locaux: :MM. Gaétan BLAIS de Louiseville, et J. G. ROY, de Shawinigan; M. P. E. CONALLY de Montréal, président du Chapitre du Québec et M. Jean Gaudette de Trois-Rivières, représentant local.

Pourquoi ne pas vous offrir ce CADEAU de Noël? . . .

Retraite hommes mariés

La prochaine retraite fermée pour hommes mariés aura lieu du 6 au 8 décembre, à la Maison "Reine des Apôtres".

L'entrée des retraitants aura lieu vendredi soir 6 décembre, à 7 h. 30; et le départ, dimanche à 5 h. Pour informations, s'adresser à M. Joseph Deschênes, Grand'Mère; M. Jean-Louis Pronovost de Shawinigan; M. Ch.-Ed. Drolet, Shawinigan-Sud.

L'Orientation de nos jeunes aux Synd., Nat.

SHAWINIGAN — Pour mardi 10 décembre, à 8 h. 30, à la salle de la C.S.N., 5ème rue, le Comité féminin d'Education des Syndicats Nationaux de Shawinigan invite toutes les dames de la région à assister à une causerie de M. Gaétan Destrempes, directeur du Service d'Orientation de la Commission Scolaire de Shawinigan, sur "L'Orientation de nos Jeunes".

Toutes les dames et mamans seront les bienvenues; un goûter sera servi à 10 heures.

CRÉDIT INTERPROVINCIAL INC. Montréal

L. G. BEAUBIEN & CIE LIMITÉE Montréal

Membres de

l'Association canadienne des courtiers en valeurs mobilières

sont heureux de vous annoncer

qu'à partir du 2 décembre 1963

ils poursuivront leurs affaires sous le nom de

J. L. Lévesque & L. G. Beaubien Ltée

dont les bureaux seront situés

à 360 ouest, rue St-Jacques, 2ème étage
Montréal

Tél.: 879-2222

Succursale de Shawinigan
599 - 5ème Rue — Tél.: LE. 6-4401

QUÉBEC — TROIS-RIVIÈRES — ST-HYACINTHE — SHERBROOKE — CHICOUTIMI — MONCTON
OTTAWA — PARIS — BRUXELLES — GENÈVE

Dernière date pour la livraison locale 17 déc.

J. Massicotte

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de

Seul vendeur autorisé des fameuses fournaises et brûleurs

ESSO

Massicotte & Frere

Le jour 6-3519 - 6-3510

La nuit 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

DISTRIBUTEURS et les environs de l'huile à chauffage ESSO IMPERIAL pour Shawinigan, Grand'Mère

Service Jour et Nuit

M. Massicotte

Grand'Mérages

par Hygin ST-ONGE

Félicitations à M. Jean ROUSSEAU qui a été nommé président du comité de la Guignolée, que la Jeune Chambre prend en mains. Jean est un gars qui ne recule pas quand il s'est engagé dans quelque organisation; il ne s'arrête qu'au moment où il atteint son but . . . Bon succès!

X X X

L'illumination de la 6ème Avenue est en bonne voie de réalisation. On peut déjà voir les électriciens s'affairant à l'installation des lumières. M. Marcel GERVAIS, président de ce comité, n'a pas ménagé ses efforts. Les marchands, qui ont contribué de leurs deniers à cette réalisation, méritent la reconnaissance du public qui se fera un devoir de faire ses achats des Fêtes dans notre ville, espérons-le.

X X X

Le Ciné-Club Grand'Mère, donnera son dernier spectacle tel que prévu, samedi 7 décembre, mais il y aura des changements, nous annonce Mlle Lise Poulin, secrétaire du club. Des inconvénients incontrôlables ont fait que le film ne pourra être projeté ici immédiatement. Les membres de Ciné-Club pourront se consoler en voyant une toute nouvelle version des Aventures d'Arsène Lupin, qui n'a pas encore été présentée dans la région, ni à la télévision.

X X X

On ne peut prétendre que le président de la Jeune Chambre est un homme inactif, si l'on considère toutes les activités des différents comités d'étude dont il fait partie. Non satisfait des quelque 26 comités déjà existants au sein de la Chambre, M. Julien Gélinas a l'intention d'en former un nouveau dès le mois de janvier, pour étudier les voies et moyens de la Jeune Chambre, en juger tous les aspects pour proposer ensuite les innovations nécessaires. On est assuré que nous ne serons pas à l'arrière des autres villes dans le domaine de la modernisation.

X X X

André LAPOLICE, populaire publiciste de la ligue de hockey "Kokominam", nous revient après une absence de près de trois semaines. Aussi pourrez-vous lire, dans ce numéro et les suivants, les activités et rapports des joutes de cette ligue, en pages sportives.

X X X

Attention les enfants! . . . Le Père Noël sera ici samedi après-midi et se promènera dans les rues, accompagné de toutes sortes de belles choses. Vous verrez de beaux chars allégoriques, des pantins, des fées, et le bon "Bonhomme" Rouge vous distribuera, en les lançant dans la foule, beaucoup de friandises. Si, à la fin de la parade, vous vous rendez jusqu'à l'école du Sacré-Coeur, vous recevrez chacun un souvenir sucré. Rendez vous-y nombreux.

X X X

La jeune Chambre, toujours à l'avant-garde du progrès, établira bientôt une commission pour les Jeunes de la Chambre qui sont aux études. Elle s'occupera d'organiser des échanges entre les étudiants de Détroit, au Michigan, et les nôtres, dès les vacances de juin 64. Bravo aux promoteurs d'une telle fameuse idée!

X X X

Les membres de la ligue Kokominam ont tenu leur soirée récréative annuelle, samedi soir, à l'Assembly Hall. M. Marcel LEMAY a profité de l'occasion pour faire la biographie de certains nouveaux membres de la ligue, tout en se promettant de taquiner celui-ci ou celui-là. La soirée, au dire des assistants, procura du plaisir à satiété.

X X X

M. Thomas GELINAS, l'un des pionniers de la Mauricie, est décédé samedi 30 novembre, à l'âge de 90 ans et 4 mois. Le défunt, père d'une nombreuse famille bien connue dans la région, était l'époux de feu Oxéline Boisvert. M. Gélinas, originaire de St-Jean-des-Piles, demeurait à Grand'Mère depuis plus d'une quarantaine d'années. Le service aura lieu mercredi matin à 9 h. à l'église St-Paul. Toutes nos condoléances à la famille éprouvée.

X X X

Le décès du curé et chanoine MATTEAU me prend trop de court pour que j'en parle comme il faudrait, dans cette colonne qui s'imprime à l'instant.

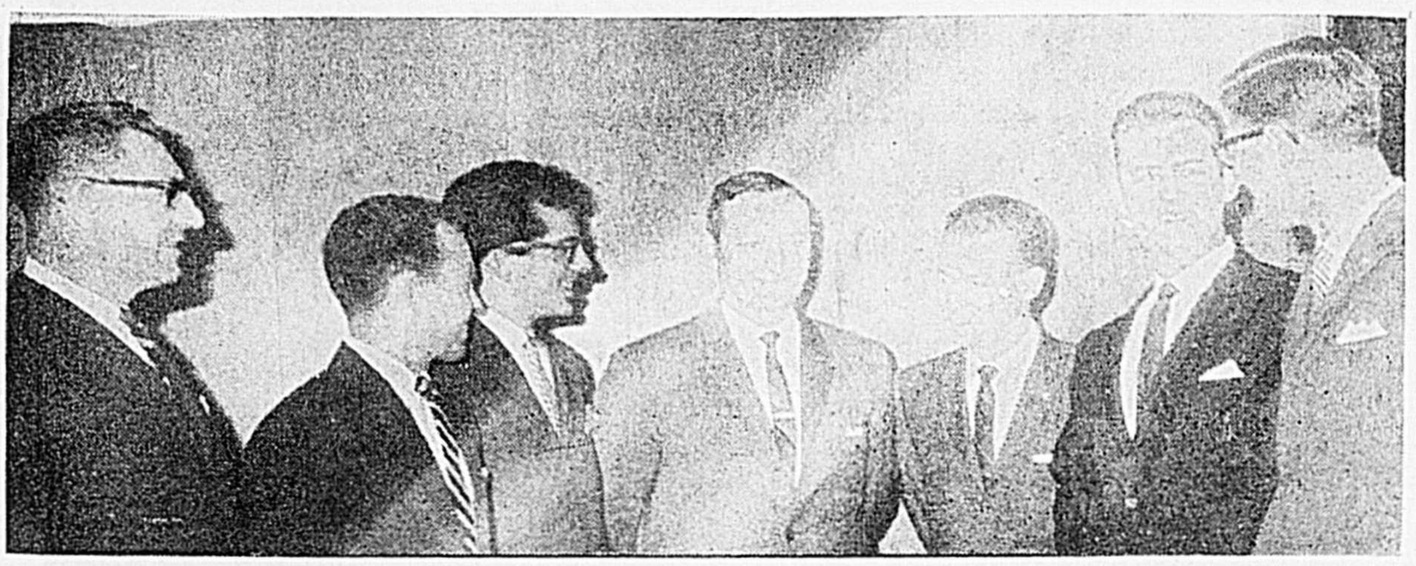
Le premier docteur à séjourner au Canada fut Michel Sarrazin. Il vint de France en 1685, à titre de chirurgien en chef pour les troupes cantonnées à Québec.

Le Québec en tête pour les obligations d'Epargne

"La province de Québec a battu deux de ses propres records au cours de la campagne annuelle d'Obligations d'Epargne du Canada qui vient de prendre fin" a déclaré M. Gérard Gingras, directeur régional de l'épargne-salaire pour la province de Québec.

La moyenne d'achat par personne a d'abord été la plus haute enregistrée jusqu'ici : $400.82; l'an dernier, elle avait été de $388.04. L'Ontario vient au deuxième rang avec une moyenne de $368.01, suivie de la Colombie-Britannique ($358.62), des Prairies ($344.71) et des Maritimes ($265.90). La moyenne générale du Canada est de $368.17.

De plus, le Québec a acheté plus d'Obligations d'Epargne du Canada par retenues sur le salaire qu'auparavant depuis le début des campagnes en 1946: $46,831,350, comparativement à $46,806,800 l'an dernier.



JEAN-CLAUDE THIBAULT A LA JEUNE CHAMBRE — Jeudi soir, à l'Auberge Grand' Mère, les membres de la Jeune Chambre ont eu le plaisir d'entendre le directeur des études de la Commission Scolaire à l'occasion d'un souper mixte, sous la présidence de M. Normand Désaulniers. Sur cette photo, de gauche à droite: MM. Claude CRETE commissaire, Jean THERRIEN, Julien GELINAS, président de la Jeune Chambre M. J. C. THIBAULT, directeur des études et conférencier, Normand DESAULNIERS, président du souper, Claude DUPRAS, directeur de police, et Gérald DUROCHER secrétaire de la Jeune Chambre.

Veux-tu bien me dire de quoi c'est que ça dépend que les ventes O'Keefe montent de même? Plus ça va, plus on en voit à travers la province.

C'est facile à comprendre. Faut dire que vous nous aidez bien . . . et que la bière O'Keefe a **toujours** *été reconnue pour sa douceur naturelle.*

GILLES LEVASSEUR, *Agent O'Keefe Shawinigan*

BUVEZ O'Keefe . . . LA BIÈRE *Douce*!

Tous à l'écoute de CKSM MARDI pour l'ENCAN des Enfants INFIRMES

par José CADEN

SHAWINIGAN — Quand ces lignes auront paru sous vos yeux, sans doute aurez-vous déjà reçu à domicile la circulaire qui vous donnera tous les renseignements désirables sur le fonctionnement de l'ENCAN-RADIO, que le Club Rotary de Shawinigan a mis en branle pour venir en aide à tous les enfants infirmes du Grand Shawinigan et Grand'Mère.

La très longue liste des dons offerts par une multitude de gens et maisons de commerce parle assez haut par elle-même; on a voulu se liguer pour cette charitable croisade. Près de 250 lots, d'une valeur allant jusqu'à $150, totalisent la somme de $4,000.

Encore faudra-t-il que tous ces articles "s'envolent" aux quatre coins des ondes du Poste CKSM, et le plus avantageusement possible, au profit de nos jeunes handicapés. En examinant la liste, vous constaterez qu'il y a des articles pour tous les goûts, pour les hommes comme pour les femmes, pour les enfants comme pour les grands, pour les bricoleurs, les hommes d'affaires, les entrepreneurs . . . même pour les communautés religieuses. Est-il besoin de dire que l'on pourra même, dans ce grand choix, retenir le cadeau-surprise que l'on voudrait offrir à Noël?

Notez bien que, dès SIX heures mardi soir, vous pourrez téléphoner à 6-5651 pour faire vos offres pour tel ou tel article que vous aurez "pointé" sur la liste, en constatant facilement l'heure où "il" passera au micro, pour savoir exactement quand placer vos enchères.

L'Encan proprement dit débutera à SEPT heures QUINZE.

Remarquez bien, d'autre part, qu'on pourra accepter d'avance vos offres par TELEPHONE dès vendredi, samedi et lundi, 6, 7 et 9 décembre, de 5 à 7 heures du soir, aux numéros suivants: 7-6677, 6-3527, 7-9715 et 6-4513.

Aucune offre ne sera acceptée, qui n'équivaudra pas AU MOINS à 50% de l'article, tel qu'indiqué sur la circulaire; et les surenchères devront être de $0.50 AU MINIMUM.

Pour vous convaincre par vos propres yeux de tout ce qui sera offert à ce RADIO-ENCAN des Enfants Infirmes, allez vous promener sur la 5ème rue: dès VENDREDI, les articles seront étalés dans les vitrines et à l'intérieur du magasin R. P. Hébert.

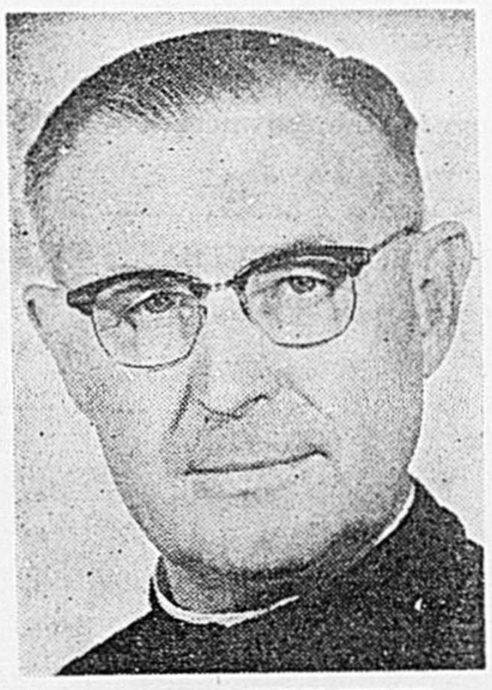
De la bonne humeur, de l'entrain, de la vitesse-éclair . . . de la générosité surtout: tout cela résonnera sur l'antenne de CKSM, mardi soir. Evidemment, il n'y aura pas de "marchandage" possible; toutes les ventes seront définitives, et tout devra être payé comptant sur livraison.

Pour tous et toutes du Grand Shawinigan et Grand'Mère, tendez l'oreille à la radio . . . et ouvrez grand vos coeurs, MARDI SOIR 10 décembre!

Nos chers petits infirmes vous disent d'avance: MERCI!

Fernand BILODEAU

Que l'Union Commerciale Mauricienne a maintenu à sa présidence; il sera assisté des vice-présidents MM. J.-A. THERRIEN (maire) de Grand'Mère, et Raoul BELLEMARE, de Shawinigan.

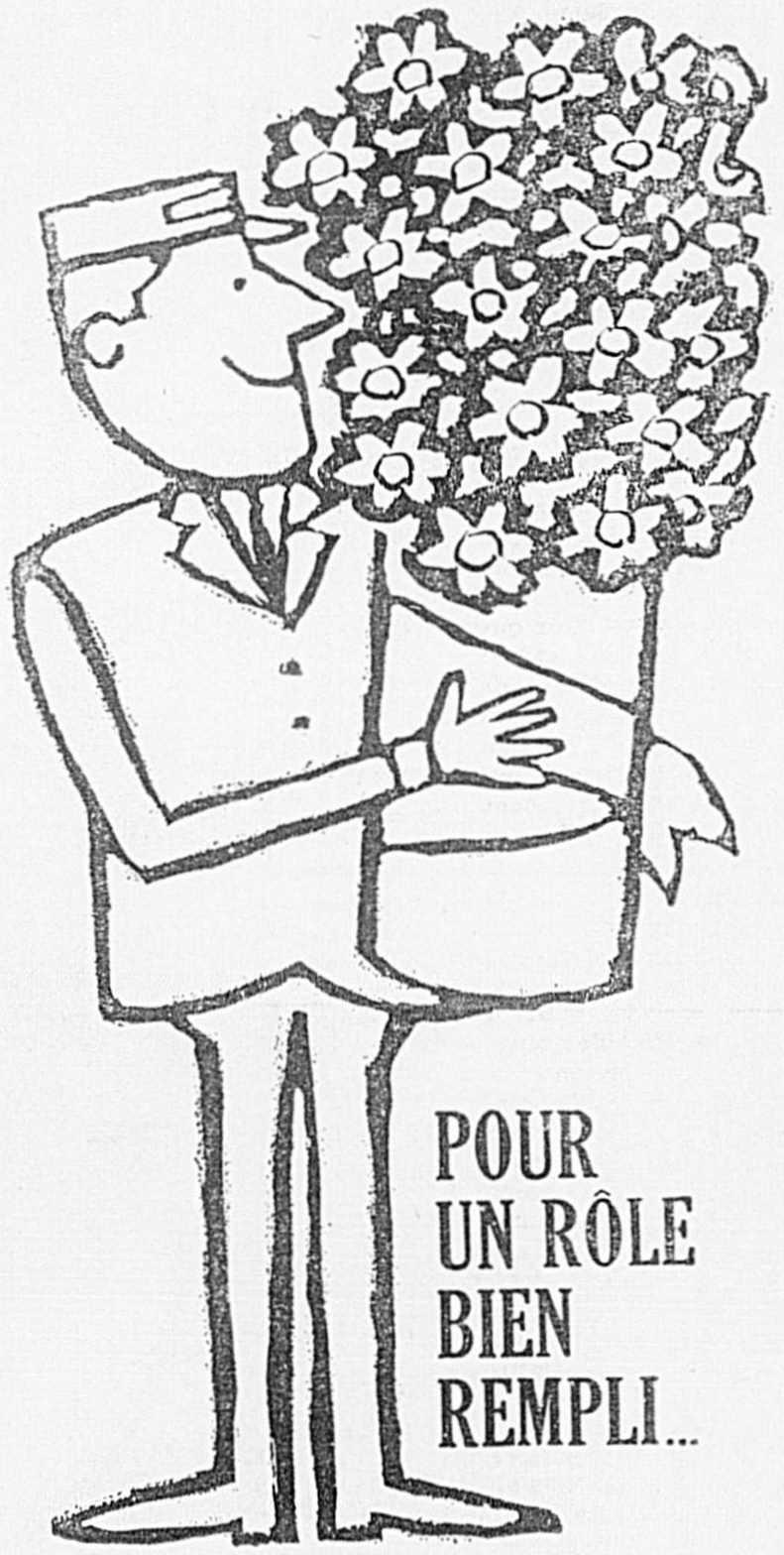


TRIDUUM A L'IMMACULEE — Le R. P. UBALD DE LONGCHAMPS, O.M.I., prêchera le triduum préparatoire à la solennité de l'Immaculée-Conception au sanctuaire de Notre-Dame-du-Cap, soir, avant la messe de 9 h., habituelle sur semaine, au sanctuaire du Cap.

Assurez-vous que votre visage ne s'allonge pas chaque jour. Allez au lit en ayant le sourire et vous connaitrez une vie longue, heureuse et enrichissante : enrichissante pour votre pays et pour l'humanité toute entière.

—Dwight D. Eisenhower

Essayez d'être plus habile que les autres si vous le pouvez, mais ne leur dites surtout pas.



Canadian Facts, un organisme indépendant d'enquête, a interviewé récemment 4,000 Canadiens de 18 ans et plus sur le rôle de Radio-Canada dans notre société. Voici une gerbe des résultats obtenus.

9 Canadiens sur 10 estiment que Radio-Canada renseigne bien le public.

75 p. cent des interviewés qui ont exprimé une opinion ont la conviction que Radio-Canada, sur une base quotidienne, donne des nouvelles plus sûres que celles fournies par les autres sources d'information.

Plus de 7 Canadiens sur 10 (74 p. cent) croient que Radio-Canada encourage les artistes canadiens.

Près de 85 p. cent des Canadiens affirment que Radio-Canada remplit bien son rôle de divertir et d'instruire le public.

Le public en général, soit presque 90 p. cent des Canadiens, apprécie l'ensemble de l'oeuvre de Radio-Canada.

POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS
- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

Office Assistance Regd.
Miss Carol M. Bean, Prop.
794, 5e RUE,
en haut du Steinberg
Shawinigan LE: 7-6734

Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole.
Réduisez-la au silence par une visite chez:
BERGERON MUFFLER
2563 St-Marc Shawinigan Tél.: 6-4561
En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bruyant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

MARCEL RIOPEL

C'est aussi vrai aujourd'hui que ce l'était hier.
Vous y gagnez toujours en vous adressant à des experts
C'est maintenant le temps de faire
vérifier L'ALIGNEMENT des roues
de votre voiture
Adressez-vous en toute confiance aux specialistes de
RIOPEL AUTO SPRING
2729 St-Marc Tél. 9-3856 Shawinigan

STEINBERG

TYPIQUES ET PLAISANTES!
LES EMPLETTES

BONBONS de NOEL

"HOLIDAY MIX" de STEINBERG, PAQUET 1½LB **49¢**

Pqt "Holiday Mix" de 13 oz, seul 35¢

BONBONS "POISSONS" pqt 13 oz **35¢**

A la cannelle . . . de Steinberg

PAPIERS MOUCHOIRS **2** pqts pour **25¢**

200 au paquet, marque Ritex

CHANDELLES arc-en-ciel 2 au pqt **$1.29**

A coulées de couleurs, Twinkle

Une grande variété de chandelles de Noël Twinkle est disponible, à bas prix, chez votre marché Steinberg. ....

ALIMENT CONGELES

"PUFF" de pommes de terre **5** pqts 8 oz **$1**

De Fantaisie, Snow Flake, 23¢ de moins

PATES à la dinde **4** pqts 8 oz **$1**

Ou au boeuf, ou au poulet, de Morton, 19¢ de moins!

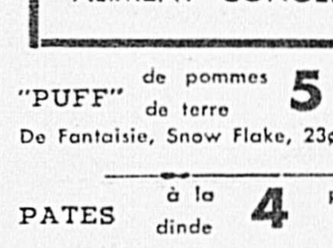
Diverses décorations de Noël également disponibles chez Steinberg

- ★ ARBRES DE NOEL, naturels et artificiels.
- ★ DECORATIONS POUR L'ARBRE
- ★ PARURES DE TABLE ET DECORATIONS DE PORTE.
- ★ PLANTES EN POTS
- ★ PLANTES DOMESTIQUES... toutes grandeurs.
- ★ FLEURS ARTIFICIELLES.
- ★ PANIER DE FRUITS DES FETES.

TOUT à bas prix populaires!

Les prix annoncés sont en vigueur jusqu'à l'heure de fermeture, sam., le 7 Déc.

Les prix des denrées sont sujet aux fluctuations du marché.



TABLIERS de Fantaisie

En toile pure ou en coton glacé, de couleur, à style exclusif!

PRIX DE VENTE! CHACUN **99¢**

25 timbres 'Pinky' additionnels avec le coupon à droite!

Crème glacée **79¢**

ICE CASTLE AUX SAVEURS DIVERSES, RICHE ET CREMEUSE, A CONSISTANCE PARFAITE!

Cont. carré ½ gallon

NOIX

de Steinberg, paquets 1 lb

de Steinberg, pqt 1 lb.

de Fantaisie	du Brésil	Avelines	Pacanes
65¢	45¢	59¢	79¢

NOIX SAPHIRE En écales Pqt de 1 lb **59¢**

APERITIFS DE CLASSE!

Olives Manzanilla pot 15 oz **49¢**

Farcies, "Loose Pack" de McLarens!

Betteraves marinées sucrées **25¢**

Orchard King, bocal 24 onces

MARINADES SUCREES **39¢**

Orchard King, bocal 24 onces

NOIX en écales **MELANGEES** **55¢**

de Sheinberg pqt 1 lb.

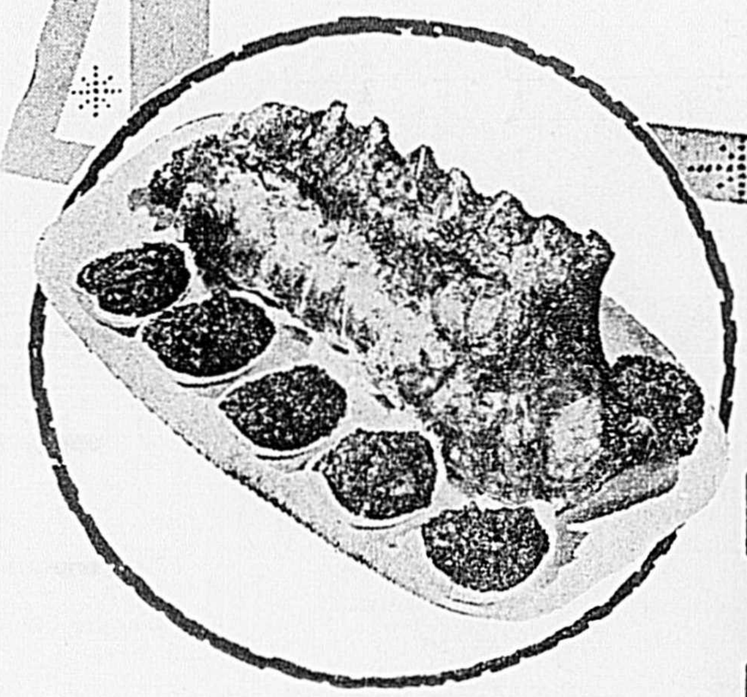
...Il ne reste que 17 jours d'emplettes avant que vous fêtiez NOEL!

NOIX d'acajou rôties et salées 14 oz **88¢**

Paquetées à vide, de Steinberg!

NOIX MELANGEES rôties, fraiches 14 oz **79¢**

Salées, paquetées à vide, de Steinberg.



PORC HACHE PUR **3** lb **$1.39**

Tourtière **55¢**

Mode "faite-à-la-maison" Fraiche, de Steinberg

Aiglefin **49¢**

Filets frais Délicieux, la lb

ROTI de LONGE de PORC

MAIGRE, TENDRE, COUPE SANS PERTE . . . POIDS APPROX. 3 LB.

Bout de côtes ☆ **Bout de filet**

39¢ LA LB. **49¢**

POULET à ROTIR LA LB **49¢**

FRAIS, PRET-A-CUIRE, DE CATEGORIE 'A'! (5 LB ET PLUS)

25 timbres 'Pinky' additionnels . . . avec le coupon ci-dessous!

100 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CIGARETTES Du Maurier, à bouts-filtre 200 par cartouche Chaque cartouche **$3.49**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Un pqt (ou plus) CHANDELLES de Noël Twinkle à prix de vente
Nul après Mardi, le 10 Déc.

50 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
40¢ de moins SURF BLEU en poudre bte format géant **$1.25**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
POULET à rôtir, frais de catégorie "A" 5 lb ou plus la lb **49¢**
Nul après Samedi, le 7 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PORC HACHE Frais, pur à bas prix **3** lb **$1.39**
Nul après Samedi, le 7 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
PIZZA aux champignons de Steinberg Fraiche chacune **59¢**
Nul après Samedi, le 7 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
TABLIERS de toile ou de coton glacé idéals pour cadeaux prix de vente **99¢**
Nul après Samedi, le 14 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
Papier d'aluminium Foil Wrap de REYNOLDS roul. 18" x 25' 67¢ **2** roul. 12" x 25' **70¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
MELANGE A PIZZA rapide et facile de Chef Boy-ar-dee Pqt 15½ oz **55¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES "PINKY" ADDITIONNELS
avec ce coupon et cet achat:
CEREALES CHEERIOS de General Mills **2** pqts 10½ oz **70¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

C'est à ce moment-ci de l'année, à la veille des Fêtes, qu'il est intéressant d'échanger ses timbres 'Pinky' pour de magnifiques cadeaux. Consultez votre liste de cadeaux à offrir à Noël, et voyez si, d'après votre catalogue, vos livrets sont assez nombreux pour vous procurer ces cadeaux. Avec 'Pinky', votre choix de meubles, de jouets, d'appareils électriques ou photographiques est fantastique. Profitez-en!

DES FÊTES...

Combien de ménagères détestent courir les magasins au Temps des Fêtes? Bien peu sans doute. Une telle atmosphère se dégage de l'envahissement des magasins et des boutiques par ces dames pressées et enneigées, qu'il est irrésistible d'y prendre part. Le supermarché STEINBERG du voisinage est un des magasins les plus "visités" . . . et pour cause! Ses décorations tout à fait dans le ton des réjouissances, son personnel d'une courtoisie et d'un service impeccables, sa propreté et sa chaude hospitalité et enfin ses aliments de Première Classe, toujours frais et succulents, en font un aide précieux sinon indispensable au temps de Noël! Le travail et le goût de la ménagère, secondée par STEINBERG, feront de la table de réception des Fêtes un lieu de Festins!

JUS de TOMATES

de Fantaisie, marque HUNT

3 grandes boîtes de 48 oz. **85¢**

10¢ de moins!

TARTE aux POMMES à la française

fraîche, de Steinberg

Une tarte aux pommes tout à fait spécial! **49¢**

'Par Excellence' un gâteau aux fruits en couronne de 3 lb pour seul **$4.50**

Le clou de la saison!

Gâteau aux fruits

Steinberg carré des Fêtes, ou en couronne DeLuxe!

CARRE 2 LB, TRANCHE SANS SUPPLEMENT! **$1.09**

Carré 1 lb **55¢** | 2 lb **$1.35**

Carré 3 lb **$1.55** | couronne 3 lb **$1.75**

Pâtisseries fraîches de Steinberg

PETITS SABLES Paquet 10 onces **59¢**

Tout-beurre, croquants et délicieux

BRIOCHES aux raisins et à la cannelle **35¢**

4¢ de moins chaque pqt (Ord. 39¢)

BISCUITS au FUDGE FRAIS **49¢**

Savoureuse friandise, le paquet

BEIGNES DIVERS **12** au pqt **29¢**

Ordinaire ou au sucre

25 timbres 'Pinky' additionnels, sans coupon, lors de l'achat de l'un de ces 2 spéciaux Steinberg!

FRUITS et LEGUMES en BOITE!

Cocktail de fruits 3 btes 20 oz **$1.00**

De choix, marque Henley

Ananas en tranches 5 btes 20 oz **$1**

De choix, Kon Tiki, 13¢ de moins

Carottes tranchées bte 20 oz pour seul. **10¢**

De choix, marque Snyder!

4¢ DE MOINS!

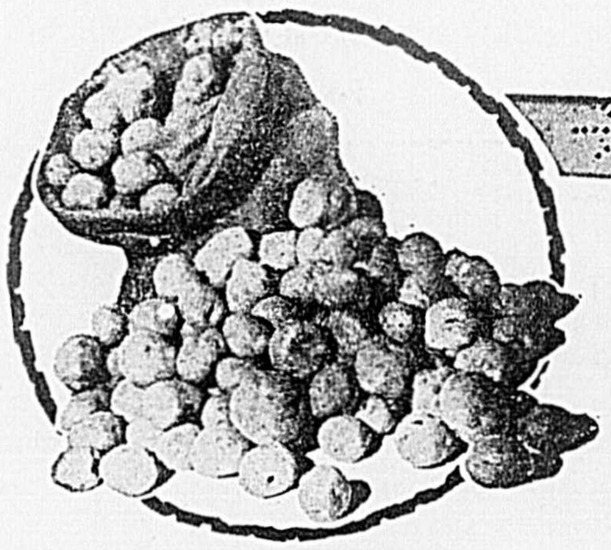
Sacs de thé ENCORE

ORANGE PEKOE!

100 dans chaque Paquet **75¢**

10¢ de moins **Confiture** de FRAISES bocal 24 oz **59¢**

Avec Pectine, de Canadiana



Du Nouveau Brunswick à bas prix spécial! **50** LB. EN SAC

Pommes de terre

de table, culture canadienne No 1

79¢

fraîches, sucrées, importées!

ORANGES JUTEUSES

de Californie

OUTSPAN

SUNKIST

Navels, grosseur 163

3 douz. pour **99¢**

Grosseur 252

Fraîches, dorées

3 douz. pour **99¢**

BANANES petites en sac poly, la lb **9¢**

Dorées, mûries à point... grosses, 2 lb 25¢

POMMES "DELICIEUSES" la lb **19¢**

Fraîches, rouges, de Colombie Canadienne, de fantaisie!

Culture Canadienne

OIGNONS BOUILLIS 10 lb pour **49¢**

Culture Canadienne

NAVETS en CELLO 5 lb pour **25¢**

STEINBERG

DEMAIN A 10 H. A.M.

DES MARCHES EXPRESS AURONT LIEU AUX MARCHES STEINBERG SUIVANTS

8114, rue St-Denis, près Jarry, Mtl
1990, ave. Mont-Royal e., près Bordeaux, Mtl
6645, ave. Somerled, près Walkley, Mtl.
900 rue St-Zotique e., près St-André, Mtl
1351 Chemin Chambly, Centre d'Achats Ville Jacques Cartier.
1 Decallières, Centre d'Achats Duvernay
500, Boul. Laurier, Cenrte d'Achats Montenach, Belooil
2530, De Salaberry, Centre d'Achats Normandie, Mtl
300, rue Davis, Arvida
101, rue Frontenac, Sherbrooke
255, Chemin Ste-Foy, Québec.

COMMENT PARTICIPER:

Inscrivez vos noms, adresse et numéro de téléphone sur l'endos d'une étiquette ou d'un fac-similé acceptable d'un des six (6) produits-de-la-semaine représentés en "Coupon Pinky Double-Format". Vous déposez cette inscription dans la boîte Marché Express installée à cet effet à l'entrée de votre marché Steinberg, ceci avant le samedi de la semaine où le coupon est nul. (le 14 Déc.)

Chaque semaine 10 inscrits seront tirés au sort et les dix personnes ainsi qualifiées auront droit, après avoir répondu correctement à une question-concours, à leurs 3 minutes de Marché Express GRATUIT!

Produits de la semaine pour le Marché Express!

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
Divers desserts en gelée
LUSHUS
réputé, de Shirriff
4 pqts 5 oz **69¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
MAIS DORÉ
en crème, YORK de fantaisie
5 btes 20 oz **$1.00**
Nul après Mardi, le 10 Déc.
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

GRISSINS
blancs ou fromage de Gauthier
Bte 4 oz pour seul. **29¢**
le 10 Déc.
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
SHORTENING
Marque JEWEL Premium de Swift
Pqt 1 lb **36¢**
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

Pain de viande Prem de Swift
Prêt-à-servir
2 btes oblongues 12 onces **90¢**
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

de moins chaque boîte
NOURRITURE pour chiens
Pep, au boeuf, au poulet, ou au foie
4 boîtes 16 onces **45¢**
Mardi, le 10 Déc.
STEINBERG

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
MOUTARDE
préparée, riche de Schwartz
Gros pot 16 oz **25¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
BETTERAVES
marinées, savoureuses de Habitant
bocal 24 oz pour seul. **35¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
8 (ou plus) Pamplemousses
toute variété
Frais, juteux importés
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
5 lb (ou plus) Pommes de terre
de table, lavées Canada No 1 une grande valeur
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
CONFITURE
de fraises marque E.D. Smith
Pure pot 9 oz **43¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
BISCUITS
"lunch" à la noix de coco de STUART
Frais pqt 1 lb **47¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
MELANGES A GATEAU
De luxe
Duncan Hines diverses variétés
2 pqts 19 oz **94¢**
Mardi, le 10 Déc.

25 TIMBRES 'PINKY' ADDITIONNELS

avec ce coupon et cet achat:
EGG ROLLS CHINATOWN
au porc ou aux crevettes
pqt 12 oz **49¢**
Nul après Mardi, le 10 Déc.

NOUVEAU SERVICE OFFERT

PAR
L'INTERMÉDIAIRE
DE LA

BANQUE DE COMMERCE CANADIENNE IMPÉRIALE

PRÊTS EN PREMIÈRE HYPOTHÈQUE

CONSENTIS PAR KINROSS MORTGAGE CORPORATION

Il est maintenant possible d'obtenir **un prêt en première** hypothèque de la Kinross Mortgage **Corporation par l'intermédiaire** d'une des 1250 **succursales de la Banque de** Commerce Canadienne Impériale **réparties dans tout le** Canada. C'est un service exclusif de la **Banque de Commerce** qui s'applique aux prêts sur **immeubles de rapport,** commerciaux et industriels.

La Banque de Commerce Canadienne Impériale est la seule mandataire de la Kinross Mortgage Corporation. Cette dernière est une compagnie incorporée par le parlement du Canada en vertu de la loi sur les compagnies de prêts.

Aux Canadiens, ce nouveau service offre une commodité sans précédent pour l'obtention de prêts hypothécaires. Que vous soyez ou non client de la Banque de Commerce, vous pouvez dès maintenant vous adresser au gérant de la plus proche succursale et éviter toutes formalités compliquées. Vous bénéficierez aussi d'un autre avantage: celui d'ouvrir un compte pour effectuer automatiquement les paiements de votre hypothèque, sans frais supplémentaires.

Que vous envisagiez un tel emprunt pour maintenant ou pour plus tard, il y a certainement des renseignements que vous aimeriez recevoir dès maintenant touchant ce nouveau service. Nous répondons ci-après aux principales questions touchant les prêts hypothécaires sur domiciles.

Pour vous renseigner plus en détail ou au sujet des prêts sur immeubles de rapport, commerciaux et industriels, voyez le gérant de la succursale de la Banque de Commerce la plus proche: il se tient à votre disposition.

Quels sont les prêts hypothécaires consentis?
Tous prêts ordinaires en première hypothèque. La compagnie, pour l'instant, ne prête pas en seconde hypothèque et ne consent pas de prêts en vertu de la loi nationale sur l'habitation (NHA).

Qui peut emprunter?
Quiconque offre des garanties satisfaisantes avec une maison qu'il possède déjà ou qu'il achète, et jouit d'un revenu lui permettant d'effectuer sans difficulté les versements de son hypothèque.

Où s'adresser?
Les demandes d'emprunt peuvent être faites à n'importe quelle succursale de la Banque de Commerce Canadienne Impériale.

Quelle sorte de propriété faut-il posséder?
Une maison bien située, bien construite, maintenue en bon état, ayant des fondations adéquates et possédant le chauffage central. Aucun prêt n'est consenti sur des terrains vacants.

Quelle somme peut-on emprunter?
Le montant de l'emprunt hypothécaire peut atteindre deux-tiers de l'évaluation ou du prix d'achat de la propriété, et ne peut être inférieur à $3,000.

Quel est le taux d'intérêt à payer?
Vous payez le taux d'intérêt des prêts hypothécaires ordinaires en vigueur dans votre localité au moment où l'emprunt vous est accordé.

Y a-t-il d'autres frais?
Vous n'avez à payer ni prime ni commission. Seuls les frais judiciaires et, s'il y a lieu, les honoraires de l'évaluateur, sont à votre charge.

Pour quelle durée l'hypothèque est-elle consentie?
Normalement, 10 ou 15 ans, mais la durée peut varier de trois ans (minimum) à vingt ans. Si vous croyez que votre cas justifierait une durée plus longue, n'hésitez pas à en parler au gérant de votre succursale de la Banque de Commerce.

Comment rembourse-t-on l'emprunt?
Vous remboursez l'emprunt par versements mensuels égaux comprenant principal, intérêt et une part proportionnelle des taxes foncières annuelles. Chaque versement est dû le 1er du mois. Vous pouvez prendre les dispositions nécessaires pour que vos paiements d'hypothèque soient déduits automatiquement de votre compte, à n'importe quelle succursale de la Banque de Commerce Canadienne Impériale. Ce service est gratuit.

Comment savoir ce qui reste à payer?
Chaque année, vous recevez une liste indiquant le détail de chaque versement mensuel réparti entre: principal, intérêt, taxes et la portion du principal qu'il vous reste à payer après chaque versement.

Le gérant de votre succursale de la Banque de Commerce se fera un plaisir de vous fournir tous les renseignements voulus concernant les prêts hypothécaires.

BANQUE DE COMMERCE
CANADIENNE IMPÉRIALE
LA BANQUE QUI BÂTIT L'AVENIR

J.L. Ledoux, gérant
559, 5e Rue — Tél. LE 7-1844 — Shawinigan

H. Lanoue, gérant
1497, 5e Avenue — Tel. LE 7-0762 — Shawinigan-Sud

Dans le Dortoir du Grand Shawinigan

par Léo HAMEL

2 décembre 1963. Adoption des comptes de $S27,560. Nomination de M. Georges Lacombe comme pro-maire pour remplacer M. Philippe Boulanger. L'hon. Pierre Laporte a approuvé l'emprunt temporaire de $165,500 ainsi que la demande de payer les dépenses pour la machinerie sur une période de 40 ans; il s'agit de machinerie lourde comme chargeur, souffleur et niveleuse. On procédera à l'achat d'une niveleuse pour $23,- et d'un chargeur pour $22,690.

Une requête a été envoyée au Conseil pour l'abolition du règlement qui limite le stationnement sur la 114e rue entre la 5e Ave et la 3e Ave; au nom de ces propriétaires, M. Marc Cossette a plaidé cette cause du stationnement; d'après lui, ce règlement nuit au commerce de cette rue; un autre citoyen, M. Lucien Laurendeau participe au débat. Ce règlement sera étudié.

$21,768 ont été reçus du ministère des affaires municipales pour la subvention aux travaux d'hiver.

On a procédé à l'ouverture des soumissions pour les travaux d'égouts sur la 12e Ave; voici la liste des soumissionnaires: M. Gaston Bourassa, $354,622; Shawinigan Engineering Co Limited $655,292; Constructeurs St-Laurent Ltée $348,131; Cie de Construction Dollard Ltée $273,648; Massicotte & Fils $274,913.

On constate une différence de $282,643.49 entre la plus haute et la plus basse des soumissions qui seront étudiées. La prochaine séance aura lieu lundi prochain 9 décembre, à 8 h. 30.

X X X

Samedi soir au Pavillon Blanc, M. Jean-Paul Gignac était le conférencier au souper du club des 60, présidé par M. Géo. Cossette. Parmi les invités, on remarquait Me Jean Chrétien, député fédéral de St-Maurice Laflèche, et S. H. le maire Bruno Sigmen. M. Gignac fit une rétrospective de l'Hydro-Québec depuis 1944, année de sa fondation. Il fut question des chantiers de la Manicouagan; une décision sera prise bientôt en ce qui concerne le harnachement du rapide des Coeurs et du rapide du Lièvre qui ajouteront 250,000 à 1,000,000 de force motrice.

X X X

Dimanche matin le 1er décembre, au Pavilon Blanc, déjeûner-causerie des Chevaliers de Champlain sous la présidence de Me Raymond Grenier, Grand intendant diocésain. Parmi les invités d'honneur, on remarquait S. H. le maire Bruno Sigmen, M. Jules Giguaire, secrétaire national, et M. Michel d'Anjou, chevalier-capitaine de Grand'Mère. Le conférencier était le docteur P.-E. Julien de Shawinigan, qui parla de son voyage autour du monde: Chine, Japon, etc. Le Dr Julien sut intéresser son auditoire par son éloquence et son humour.

X X X

Lundi matin ont eu lieu à l'église Ste-Jeanne d'Arc, les funérailles de M. Paul Doucet de la 115e rue. M. Doucet est décédé accidentellement la semaine dernière; il était âgé de 29 ans et père de famille: c'était le fils de M. et Mme Robert Doucet du 880, 122e rue. Nos sincères condoléances.

Nos condoléances vont aussi à la famille de M. Albert Francoeur du 790, 122e rue, qui a eu la douleur de perdre son père, M. Remi Francoeur, qui a consacré une partie de sa vie à soulager la misère humaine comme chef de la Société Ambulancière St-Jean.

Bourses pour le personnel enseignant

Le ministère de la Jeunesse a fixé au 15 janvier 1964 la date-limite pour la réception des candidatures aux concours qu'il organise pour l'octroi des bourses de perfectionnement, de formation des enseignants et de recherches relatives à l'enseignemnt. Toutfois, eux qui ont bénéficié, l'an derniers, de l'une de ces bourses, auront jusqu'au 15 février pour en demander le renouvellement.

Les candidates recevront les documents et renseignements nécessaires s'ils en font la demande, sans tarder, au Service de l'aide aux étudiants du ministère de la Jeunesse. Tous les boursiers de l'année dernière recevront automatiquement les documents appropriés, même ceux dont la bourse a été annulée pour diverses raisons. Il en sera de même pour les candidats qui ont été refusés, la'n dernier, mais à qui le jury avait accordé une cote d'appréciation convenable.

Les bourses de perfectionnement sont destinées aux détenteurs d'un diplôme d'une université ou d'une école de formation artistique, scientifique ou technique qui ambitionnent de parfaire leurs connaissances, dans le Québec, au pays ou à l'étranger et qui ont besoin d'aide financière. L'octroi des bourses est fait par un jury, sans distinction de langue, de sexe ou de religion, mais le candidat doit résider au Québec depuis au moins un an.

L'auto-route Montréal-Québec sur notre rive

SHAWINIGAN — D'après une déclaration de M. Guy Poliquin, président de l'Office des auto-routes. Les travaux de l'auto-route entre Montréal et Québec, sur la rive nord du St-Laurent, débuteraient l'an prochain.

La Chambre de Commerce de Shawinigan s'intéresse à cette question depuis quelques années déjà. Le 13 mars 1961, elle adoptait une résolution attirant l'attention du Ministère de la Voirie sur le fait que la route No 2 est loin de répondre aux besoins de la circulation et que la situation deviendra encore pire quand le projet de la construction d'un pont sur le fleuve St-Laurent et celui de l'ouverture de la route reliant la Mauricie et le Lac St-Jean auront été réalisés. En conséquence elle demandait au Ministère de la Voirie de commencer immédiatement l'étude de ce problème et de faire les préparatifs nécessaires en vue de la construction de cette auto-route.

Le 17 avril 1962, la Chambre adoptait sur le même sujet une autre résolution qui fut envoyée à la Chambre Régionale de la Mauricie avec prière de soumettre cette demande au prochain congrès annuel de la Chambre de Commerce de la Province, ce qui fut fait. Dans la suite, un mémoire concernant ce Régionale.

Une nomination à Pepsi-Cola

MONTREAL — M. Guy Bourgeois, qui compte 18 ans d'expérience dans l'industrie des liqueurs douces, vient d'être promu directeur adjoint des opérations régionales chez Pepsi-Cola Canada Ltd.

M. Bourgeois est né à St-Lambert, Qué., en 1920. Après ses études au collège du Sacré-Coeur, à St-Hyacinthe, il s'enrôlait dans l'Aviation royale canadienne. Il y atteignait le grade de lieutenant d'aviation dans l'escadrille de bombardiers lourds et participait avec succès à 31 sorties en territoire ennemi, sur le front européen, au cours de la deuxième guerre mondiale.

Il entrait à l'emploi de Pepsi-Cola en 1947, à titre de directeur de district. Six ans plus tard, il devenait gérant de la succursale d'Ottawa, puis de celle de Toronto en 1957. Il était nommé directeur des succursales en 1958, et finalement, directeur régional pour le Québec en 1960, poste qu'il laisse pour occuper ses nouvelles fonctions.

M. Bourgeois est vice-président de l'Association des Embouteilleurs d'eaux gazeuses du Québec, ainsi que membre de l'American Management Association et du National Institute of America. M. et Mme Bourgeois, et leur trois fils, habitent St-Laurent, en banlieue montréalaise.

LES CHEVALIERS DE COLOMB FRATERNISENT A GRAND'MERE — La partie d'huitres de fraternité annuelle des Chevaliers de Colomb a eu lieu mercredi soir à leur local. Sur cette photo, de gauche à droite, quelques-uns des cinquante convives: MM. Jules DESCHAMPS, Grand Chevalier, Robert DORAIS, Ronald LEMAY, Gaby GENOIS et Roger LECLERC, délégué Grand Chevalier.

Soirée de films Salon des Arts

SHAWINIGAN — Demain soir jeudi 5 décembre, à 8 h. 30, à l'Auberge Cascade, le Salon des Arts de Shawinigan présentera les films suivants, de haute qualité :

1) La Maison de Molière ou l'Histoire de la Comédie Française (en couleurs)

2) Le pantomime Marcel Marceau (en couleurs)

3) Jardin public — Marcel Marceau

4) Deux villes anciennes d'Espagne et deux résidences royales (en couleurs - version anglaise)

5) Goya à San Antonio de la Florida (vouleurs - version anglaise)

Entrée gratuite et ouverte à tous, membres ou non du Salon des Arts.

Le nouveau complexe pétrochimique de la SCL à Varenne comprend trois unités majeures de production. Ce sont — l'usine d'acétaldéhyde, la section productrice d'olefin, et l'unité de séparation d'air.

LAFRANCE & FILS

891, 19e Rue LE 8-3643

GRAND'MERE

LA NOEL SERA PLUS GAIE AVEC MECCANO!!!

A tout âge, on aime à fabriquer de ses propres mains. Meccano facilitera la chose puisqu'il est considéré comme étant le jeu qui développe les jeunes ingénieurs. Cette année, des milliers de petits gars seront enchantés de trouver sous l'Arbre de Noël, un ensemble de MECCANO. Pour son développement et ses moments de loisirs, MECCANO est le 'Hobby' par excellence. Cette année, donnez-lui un MECCANO.

MODELES MOTORISES—MECCANO
Pour couronnér son émotion, vous voudrez ajouter un moteur MECCANO à ressort ou électrique, avec lequel il donnera de l'action au modèle qu'il aura construit. En effet, rien n'égale la fierté du petit gars qui regarde se mouvoir ce que ses mains ont fabriqué.

EXIGEZ TOUJOURS LA MARQUE MECCANO

Voyez Les Ensembles de Meccano Chez Votre Marchand

POUR LA NOEL, DONNEZ MECCANO

Fabriqué par Meccano Limited, de renommée mondiale

LIBRAIRIE SAUVAGEAU

591, 5ème Rue Tél. 6-2490 Shawinigan

NECROLOGE

A SHAWINIGAN, lundi 25 novembre, Wellie BEAULIEU, époux de Pauline TELLIER, de la rue des Ormeaux. A l'âge de 41 ans. Obsèques à St-Charles-Garnier, vendredi 29.

A GRAND'MERE, lundi 25 novembre, Mme Emile LACROIX, née Marguerite BEAULIEU, de la 1ère Avenue. A l'âge de 47 ans. Obsèques à St-Paul, vendredi 29.

A ST-SEVERIN-DE-PROULXVILLE, mercredi 27 novembre, Denis LEPINE, époux de feue Yvonne VAILLANT, du Rang St-Paul. A l'âge de 81 ans. Obsèques, samedi 30.

A SHAWINIGAN, mercredi 27 novembre, William-Henry McGREGOR, époux de Viola LIVEARMORE, de l'Avenue Maple. A l'âge de 60 ans. Obsèques à United Church, vendredi 29.

A SHAWINIGAN, lundi 25 novembre, Albert TOUTANT, époux de Béatrice LEVASSEUR, de la 4ème rue. A l'âge de 71 ans. Obsèques à St-Pierre, vendredi 29.

A SHAWINIGAN-SUD, jeudi 28 novembre, Henri-Paul DOUCET, époux d'Anita ABEL, de la 115ème rue. A l'âge de 29 ans. Obsèques à Ste-Jeanne d'Arc, lundi 2 décembre.

A STE-THECLE, samedi 30 novembre, Georges-A. GERVAIS, époux de Delvina BOUTET. A l'âge de 75 ans. Obsèques, mercredi 4 décembre.

A SHAWINIGAN, dimanche 1er décembre, Martial BERGERON, fils de Georges Bergeron et Mathilda BOISVERT, de la rue Defond. A l'âge de 25 ans. Obsèques à St-Marc, jeudi 5.

A GRAND'MERE, lundi 2 décembre, Mme Vve Dosithée COSSETTE, née Antilia DESPINS, de la 10ème rue. A l'âge de 72 ans. Obsèques à St-Jean-Baptiste, jeudi 5.

A GRAND'MERE, lundi 2 décembre, M. le chanoine Hervé MATTEAU, curé de la paroisse St-Paul. Obsèques, vendredi 6 décembre.

A tous les parents des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.

Lorsqu'il se produit un changement dans la famille, vous avez besoin de ce service de la Metropolitan:

La Vérification de la Sécurité Familiale

✓ Vérifie la "santé" financière de votre famille, tout comme vous vérifiez votre santé physique. ✓ Très utile, que vous ayez ou non besoin d'assurance. ✓ Ce service ne comporte aucune obligation sauf envers les êtres qui vous sont chers.

Réfléchissez aux 12 derniers mois, et vous constaterez que votre famille a subi bon nombre de changements.

Votre famille, par exemple, peut s'être enrichie d'un nouveau bébé; vous-même avez peut-être changé d'emploi, déménagé ou donné votre adhésion à un plan de pension ou à un régime d'assurance de groupe. Même les changements moins importants peuvent influer sur les plans que vous avez dressés pour la sécurité financière de votre famille.

Avec une Vérification de la Sécurité Familiale, vous avez une idée juste de votre situation. Ce service contribue à mettre vos affaires à jour, et vous aide à tirer le *meilleur parti possible* des dollars que vous mettez de côté pour fins de sécurité.

Que vous ayez ou non besoin d'assurance—que vous soyez ou non assuré par la Metropolitan—une Vérification de la Sécurité Familiale est de mise. Plus de 2,100 représentants de la Metropolitan, relevant de 102 bureaux régionaux, par tout le Canada, ont été formés en vue de vous rendre ce service. Téléphonez à *votre* bureau local dès aujourd'hui.

Vérification de Sécurité Familiale — **SA NATURE ET SES EFFETS**

Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—

1. **Vous vérifiez les faits:** votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.

2. **Vous pesez vos obligations:** remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce dont votre famille aurait besoin pour vivre sans vous.

3. **Vous découvrez votre situation.** Vous déterminez vos points forts et vos points faibles . . . si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.

4. **Vous prévoyez pour l'avenir.** Vous fondant sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui *vous* convienne.

Metropolitan Life

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

DISTRICT de SHAWINIGAN

JEAN TIMOTHY, C.L.U., Gérant,

465, 5e Rue — Chambre 300
SHAWINIGAN QUEBEC

Téléphone LEcture 7-6663
" LEcture 7-6664

Médecine végétale

Surintendant des Serres et Parcs de la Cité de Shawinigan
par Josaphat LARIVEE
Pour renseignements, téléphoner à LE 6-3831

Nos plantes d'intérieur

Au nombre des plantes d'intérieur, qui sont souvent données en cadeau aux Fêtes, mentionnons d'abord le Poinsettia, qui est une plante superbe. Pour se maintenir en santé, elle exige un sol constamment humide. On ne peut pas permettre à la terre d'un pot de devenir sèche pour un Poinsettia. Il peut endurer deux heures de soleil direct par jour et se sent bien devant une fenêtre où la lumière est forte. Il supportera parfaitement que la température descend de dix degrés durant la nuit pour lui permettre de se reposer. Après qu'il aura fini de fleurir, il faut diminuer l'arrosage jusqu'à ce qu'il ait perdu toutes ses feuilles. Placez-le ensuite dans un soubassement ou une chambre, à l'état sec.

Quand viendra le mois de mai, vous lui couperez les tiges jusqu'à 4 pouces du niveau de la terre et vous le réempoterez dans un pot, plus grand de deux pouces, afin de pouvoir lui fournir un nouveau bon terreau. Puis vous le placerez dans un endroit protégé des rayons du soleil.

Vous pourrez placer dans du sable les bouts que vous aurez coupés; ils mettront environ deux semaines à prendre racine; vous pourrez alors les empoter dans un bon terreau pour obtenir un deuxième plant.

Nous parlerons du cyclamen, la semaine prochaine.

Patrons et employés ont fraternisé, vendredi dernier, à l'Hôtel des Chutes: la direction des usines locales de la Canadian Carborundum recevait ses divers clubs de service. Sur cette photo, à la table d'honneur, de gauche à droite, M. Armand Côté, président du syndicat, Bruce Walker de Niagara-Falls, N.Y., assistant-gérant général, en charge de la production, Jean-Paul Leclerc, maître de cérémonie, Roland Grenier, président des clubs de service et le gérant de l'usine de Shawinigan, A. W. Wilkinson. Près de 80 employés aux longs états de service assistaient à ce banquet qui fut suivi d'une soirée récréative.

Un chiffre sans précédent de $4,725 millions à la B de M

MONTREAL — Le Canada a encore "un énorme potentiel d'expansion", encore que le progrès économique ne soit pas chose automatique, et qui n'exige aucun effort, a déclaré M.G. Arnold Hart, président et directeur de l'exécutif de la Banque de Montréal.

Le nouveau climat de saine introspection qui règne actuellement dans notre pays" est une source d'encouragement.

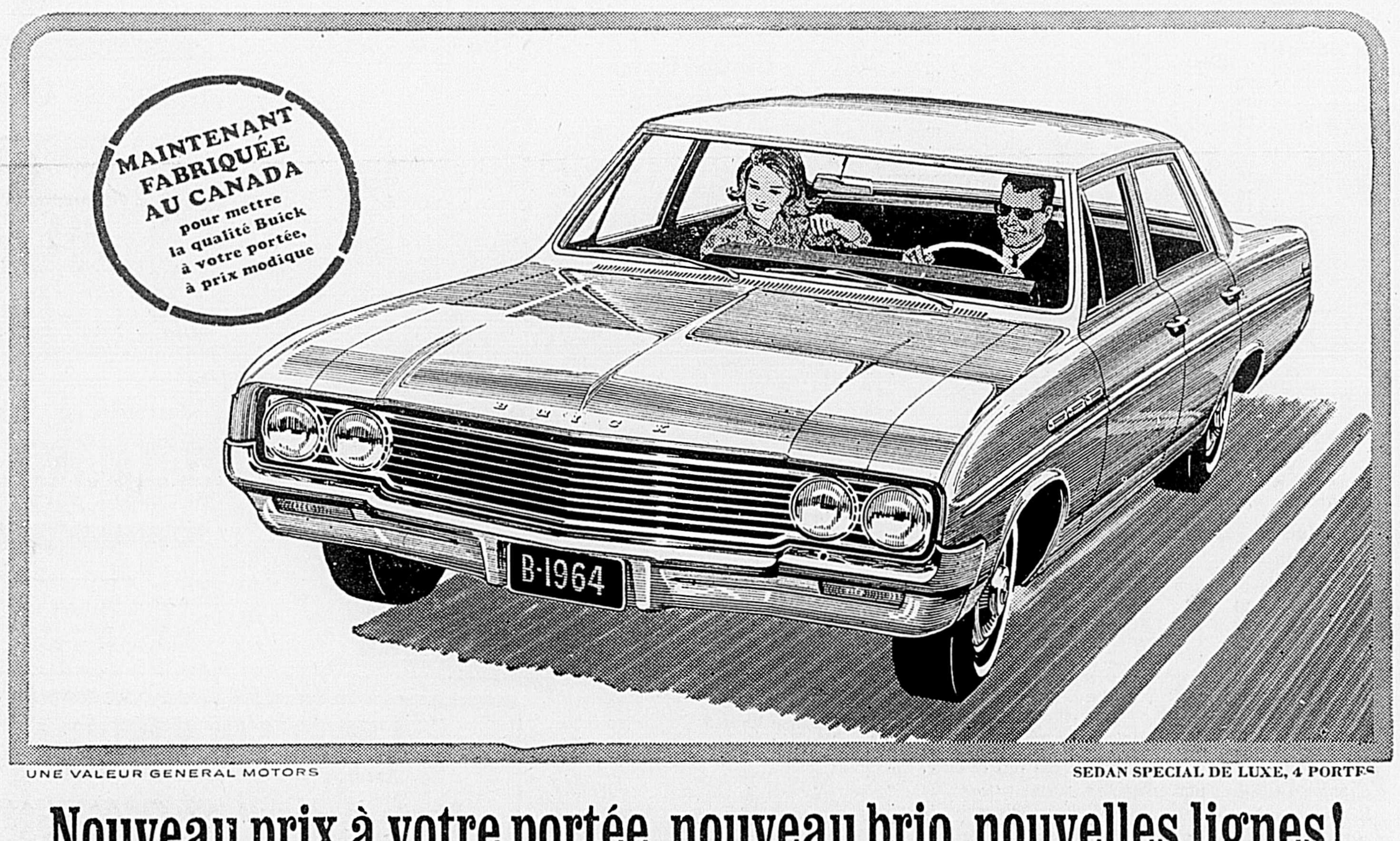
Il s'élabore, à l'heure actuelle au Canada, de "vastes projets d'avenir; ce nouveau climat pourrait marquer le point de départ d'une autre phase de saine expansion."

Au sujet des investissements de capitaux étrangers au Canada, M. Hart a dit qu'on ne "servira nullement les intérêts à long terme du Canada et qu'on risque même de leur causer de grands torts, en adoptant des mesures irréfléchies et mal appropriées en vue de freiner d'une façon ou d'une autre les entrées de capitaux. Il serait certainement regrettable qu'à la suite de telles mesures on ait l'impression dans le monde que le Canada n'est plus un pays où l'on peut investir ses capitaux en toute sécurité."

Les actionnaires ont aussi entendu M. R.D. Mulholland, vice-président et gérant général, leur signaler un record des affaires pour l'exercice clos le 31 octobre, l'actif atteignant le chiffre sans précédent de $4,275 millions :

$2,419 millions pour les prêts et $3,962 millions pour les dépôts. Les dépôts d'épargne des particuliers ont fait une hausse de $103 millions par rapport au chiffre de 1962, tandis que le nombre des déposants s'est accru de plus de 100,000 dans toutes les parties du pays.

Le bénéfice net à $16,747,028 a atteint également le plus haut point de tous les temps.



UNE VALEUR GENERAL MOTORS

SEDAN SPECIAL DE LUXE, 4 PORTES

Nouveau prix à votre portée, nouveau brio, nouvelles lignes!

La nouvelle Buick Special est fabriquée au Canada ☐ Elle est maintenant de prix plus modique ☐ Lignes plus longues et plus fines ☐ Nouvel empattement de 115 pouces ☐ Présentée en 3 séries ☐ Dix modèles ☐ Choix de sedans, décapotables, hardtops, station-wagons ☐ Tout nouveau châssis cadre ☐ Suspension entièrement à ressorts à boudin ☐ Grand choix de moteurs ☐ Une autre nouveauté de cette voiture? ☐ Elle met la qualité Buick à votre portée, à prix modique!

La SPECIAL 64 ... *signée* BUICK

MS-4640

M. C. Houle Auto Inc.

1795, 5ème Avenue Tél. LE 7-7235 Shawinigan-Sud

4 Déc.

Albert
CHEVALIER & FILS
Embouteilleurs autorisés de
COCA-COLA
SPRITE et FANTA
Sous contrat avec Coca-Cola Ltée

QUILLES RAMA

Au Service des Quilleurs évoluant dans les Salles dont les Propriétaires ont réservé cette page à leur intention

O'Keefe
La bière douce
Gilles LEVASSEUR, agent

CENTRE DE QUILLES
Shawinigan-Est

Ligue SW&P

CLASSEMENT

Alley Cats	32	Points
Hurricanes	31	"
Testers	27	"
Tornadoes	19	"
Pin Busters	18	"
Megawatts	16	"
Projets	15	"
Duffers	13	"
Stripers	9	"

MEILLEURES MOYENNES

R. Bragagnolo	152
M. Lafontaine	145
K. Gudgeon	132
T. Amyot	132
G. Asselin	132
L. Bush	127
N. Piccinin	126
R. Gabanna	126
R. Carignan	125
PHS : M. Lafontaine	171
PHT : M. Lafontaine	456

Ligue Laurentide Mixte

CLASSEMENT

Rest. Chez Mon Oncle	28	Points
Garage Genest	27	"
L'Ecuyer Assurance	26	"
Quincaillerie Pellerin	24	"
Tony Meubles	20	"
Bijouterie Lamothe	20	"
Pharmacie Dugré	18	"
Phil Levasseur	15	"
Thellend Fourrures	12	"
Champagne Chapeaux	10	"

MEILLEURES MOYENNES

Gérard Hélie	133
Norma Piccinin	132
R. Desaulniers	128
P. Dufresne	124
Mme R. Grenier	122
L. Genest	122
Yvon Proulx	121
André Descôteaux	116
A. Piccinin	115
I. Lafrenaye	115
PHS :: P. Dufresne	163
PHT : P. Dufresne	449

Ligue Féminine Dow

CLASSEMENT

Salon Gilles	24	Points
Lemieux Motor	24	"
Rest. Flamingo	22	"
Magasin Continental	21	"
Salon Pauline	19	"
Boutique Parisienne	19	"
Leclerc Fourrures	19	"
Mille Fleurs	18	"
Eclair Radio T.V.	18	"
Sylvestre Taxi	17	"
PHSE : Magasin Continental	600	
PHTE : Boutique Parisienne	1674	

MEILLEURES MOYENNES

Corinne Sylvestre	125
Françoise Trudel	113
Mariette Henault	112
Micheline Cayer	112
Thérèse Brodeur	112
Françoise Sanscartier	107
Fernande Boisvert	107
Cécile Côté	106
Jeannine Lang	106
Thérèse Lefebvre	106
PHS : Thérèse Brodeur	193
PHT : Thérèse Brodeur	440

Ligue des Loisirs Ste-Croix

CLASSEMENT

	Points
Panthères	625.6
Chorales	663.2
Ecureuils	614.8
Renards	605.7
Bisons	616.5
Alouettes	586.6
Lions	587.2
Loups	602.

MEILLEURES MOYENNES

(femmes)

Anette Goulet	98.6
Nicole Bergeron	98.5
Micheline Collins	97.1
Jeannine Gélinas	96.6
Gisèle Philibert	96
Claudette Perron	96

(hommes)

André Descôteaux	137
Claude Trudel	136.9
Claude Bergeron	132.1
Normand Richard	130.9
Albert Lamanna	129
Guy Pererault	127
PHS : Gisèle Philibert	131
PHT : Normand Richard	459

Ligue des Loisirs du Christ-Roi

CLASSEMENT

Reds	27	Points
Lions	19	"
Wings	16	"
As	16	"
Atomes	1	"
Castors	14	"
Lynx	12	"
Cats	1	"

MEILLEURES MOYENNES

Camil Dauphinais	163.6
René Désilets	134
Paul Plante	131.3
H.P. Landry	130
Vincent Désilets	128.3
Gaston Lessard	119.3
Annette Damphousse	106.3
Pierrette Desaulniers	106
Lise Lefebvre	102.3
Fernand Boisvert	94.3
Juliette Descôteaux	94
Pauline Plante	92.3
PHS : Camil Dauphinais	203
PHT : Camil Dauphinais	491

Ligue Féminine des Fleurs

CLASSEMENT

Mlle Alma Larue	27	Points
Mme David Butler	26	"
Mme Alain Dufort	24	"
Mme Florent Doré	24	"
Mme Jean Laurendeau	22	"
Mme Justin Mongrain	22	"
Mme Henri Dionne	21	"
Mme Guy Philibert	20	"
Mlle Nicole Houle	20	"
Mme Ludger Bourdeau	20	"
Mme J.-P. Desaulniers	14	"
Mme Armand Piché	14	"
Mlle Madeleine Béland	14	"
Mme Viateur Boisvert	13	"
Mme Antoine Hardy	10	"
Mlle Victoire Desaulniers	9	"
Mme Armand Comeau	8	"
PHS : Mme André Butler	216	
PHT : Mme André Butler	421	

Centre Paroissial St-Marc

Ligue Féminine "Labatt"

CLASSEMENT

I.G.A.	29	Points
Fleuriste Cartier	28	"
Lemieux Fourrures	23	"
Jean-Marc Coiffeur	21	"
Chez Louise	19	"
Richard Lemay	15	"
Centre Paroissial	14	"
Trans-Kébec	12	"
PHSE : Lemieux Fourrures	670	
PHTE : Fleuriste Cartier	1910	

MEILLEURES MOYENNES

Angèle Buisson	140
Mariette Hénault	133
Raymonde Boutet	130
Jeanne d'Arc Poudrier	130
Hélène Poudrier	130
Lucille Blais	126
Marie Milette	125
Gisèle Lacoursière	119
Alvina Buisson	118
PHS : Angèle Buisson	178
PHT : Jeanne d'Arc Poudrier	429

Ligue Dow

CLASSEMENT

	Points
Garage B.A.	32,545
Centre St-Marc	33,121
Lemay Vêtements	32,104
Pied du Courant	32,804
Corriveau & Frère	30,545
Taverne Chez Billy	30,177
Pharmacie Lavergne	29,949
C.I.L.	27,687

MEILLEURES MOYENNES

R. Saucier	170
A. Berthiaume	168
R. Vermette	163
G. Hamelin	162
R. Marcouiller	162
J.-Ls Desaulniers	162
P. Mongrain	159
G. Desaulniers	158
PHS : A. Cyr	268
PHT : A. Cyr	645

Lique "Carling Black Label"

CLASSEMENT

Anthime Trottier Ling.	24	Points
Hérard Nettoyeur	21	"
Centre Paroissial	19	"
Julienne Rheault	16	"
Fleuriste Cartier	16	"
Reine Déry	15	"
Kitner Bijouterie	12	"
Ray Nettoyeur	6	"
Plus Haut Simple Equipe	716	
Plus Haut Triple Equipe	2078	

MEILLEURES MOYENNES

Yolande Brière	141
Gisèle Gélinas	130
Huguette Devost	129
Margot Gilbert	128
Thérèse Lafrenaye	125
Yolande Devost	123
Yolande Grenier	124
PHS : Thérèse Tremblay	174
PHT : Thérèse Tremblay	403

Ligue des Loisirs O Keefe

SYSTEME PATERSON/100

(avec handicaps)

CLASSEMENT

	Points
J.P. Giguère	216.12
Boucherie Lavergne	209.22
Lucien Bélanger meubles	207.40
La Manna Photo	203.51
Service B.P.	202.23
Mongrain & Fils	201.63
Taverne Chez "Billy"	201.41
Bruno & Romain	200.88
Maurice Pellerin	197.04
Centre St-Marc	196.37
Epicerie Jules Bastien	195.75
I.G.A. rue St-Marc	195.02
Pharmacie Cartier	193.36
Shawinigan Bar-B-Q	191.91

POUR LA SEMAINE

PHS : Mme G. Boucher	240
PHT : Mme M. Mongrain	618
PHS : G. Vincent	258
PHT : L. Gauthier	683

RECORDS A BATTRE

PHS : Mme A. Poudrier	279
PHT : Mme G. Boucher	655
PHS : M. E. Petit	270
PHT : M. A. Piché	692

Au bonspiel Labatt à Grand'Mère

GRAND'MERE — Le bonspiel Initiation Commercial & Industriel *Labatt*, qui a débuté le 24 novembre au Club Laurentide, prendra fin samedi 7 décembre; il groupe 52 équipes, dont sept féminines.

Voici les résultats de cette semaine : Hôtel de La Salle 7, ARA 3; Rothman Consol 7, Taverne des Sports 4; Wabasso Coton 7, Mercerie Moderne 4; Calille & Frère 7, Bijouterie Sansfaçon 6; Lamarche & Robichaud 8, Davis Pfaff 5; Pelletier Ebéniste 10, Employés, Civils 4; Parent Consol 8, Rousseau amusements 6; Grand'Mère Shoe 7, Grand'Mère Foundry 5; Moreau Pfaff 6, Jacques Marchand 4; Breece Consol 7, Studio Champagne 2; Garage Aimée Bourassa 8, Hebert Consol 5; Studio Gagné 6, Mélançon & Fils 4; Grand'Mère Taxi 9, Jourdain Lord & Jourdain 8; Davis SW&P 7, Lavergne remboureurs 4; Hallowell Consol 6, Hôtel Windsor 3; Policiers 7, Lambert Auto 5; Hôtel St-Maurice 7, Lintzmayer Consol 6; John Lewis 9, Cossette Rambler 3; Jeune Commerce 8, Rothman Consol 2; Taverne des Sports 11, Maurice Champagne 3.

Un exploit peu banal était réussi la semaine dernière à la Salle de Quilles du Centre, par Mme Claudette Butler qui prenait la vedette avec une partie simple de 216, au cours d'une rencontre régulière de la Ligue des Fleurs. A moins qu'une autre compétitrice n'ait fait mieux depuis ce temps, cette marque constitue un record chez les dames qui se récréent à cet endroit.

Annonces Classées

A VENDRE

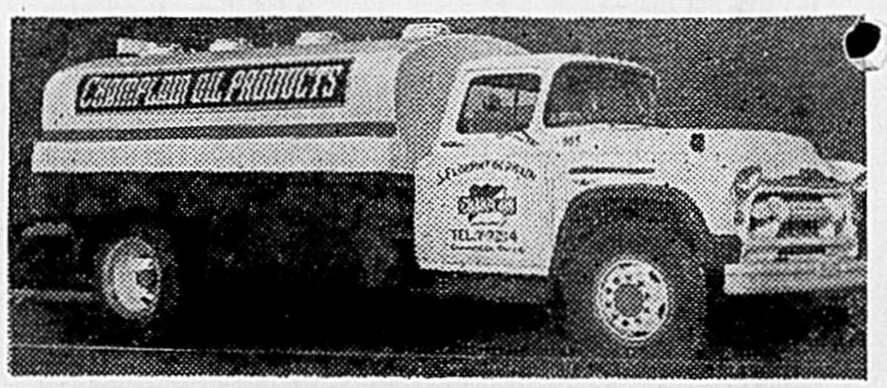
Terrain comprenant l'ancienne emprise de chemin de fer entre Garneau Jonction et Grandes Piles, terrain de la gare, la gare et la hangar de fret à Grandes Piles. Les offres doivent être adressées au Gérant, Service des Immeubles, Canadian Pacific Railway Company, Gare Windsor, Montréal.

Terrain à vendre

Situé sur la rue Garnier à Shaw.-Nord — 54' x 350'. S'adresser à 3202 Garnier ou 1000 Champflour, Trois-Rivières. FR. 5-0541.

A la fin de mai 1962, 71% des 4,492,000 familles canadiennes possédaient une automobile.

L'HIVER S'EN VIENT ...
Assurez votre confort en achetant
l'huile à chauffage CHAMPLAIN



VENTE — SERVICE — ECONOMIE
J.-FLORENT GERMAIN INC.
373, 4e RUE SHAWINIGAN LE 7-7214
GRAND'MERE : Jos. PAGE 155,5e AVE LE 8-4723

Les Cats recoivent la Tuque jeudi à l'arena local et visitent Ste-Thècle dimanche

SHAWINIGAN — Les Cats de Shawinigan, qui voguent allègrement vers le championnat de la ligue Mauricienne, recevront la visite des Loups de La Tuque jeudi soir, à l'arena de la rue Broadway. Dimanche, ils affronteront les Trapeurs de Ste-Thècle, dans une importante partie à l'arena de Grand'Mère.

Bien qu'ils soient demeurés invincibles depuis le 24 octobre, les Cats ne possèdent qu'une avance de trois points sur les Trappeurs les homme de Jack St-Onge. Les de Ste-Thècle; ces derniers ont à disputer une partie de plus que

Jean-Claude PRONOVOST

Cats ont remporté 8 de leurs 9 dernières parties, l'autre s'est soldée par un verdict nul; le pilote des Cats est inquiet malgré tout, car ses homme le déçoivent énormément depuis quelque temps.

St-Onge songe même à remplacer son cerbère Florent Gagnon par Yvon Cloutier. Sans tenir Gagnon responsable de la profusion de buts enregistrés contre son club dans les quatre dernières parties, le mentor des Cats estime qu'en toute justice il doit considérer que Cloutier s'est aligné au tout début de la saison quand les Cats n'étaient pas dans leur meilleure forme. On sait que Cloutier occupait les filets quand les Cats subirent quatre défaites de suite au début de la saison. Cependant, Cloutier affichait une moyenne de 5.75 buts alloués par partie lorsqu'il fut remplacé; la moyenne de Gagnon pour les 4 dernières rencontre des Cats est de 6.50 buts accordés par joute. St-Onge a déclaré qu'il prendra une décision quelques heures avant la joute de jeudi pour désigner celui de ses deux cerbères qui défendra la forteresse de son club.

Les Cats affronteront un club affamé demain soir (jeudi). En effet les Loups n'ont pas été gâtés par les victoires ces derniers temps; ils occupent présentement le dernier rang de la ligue, mais ils sont certainement plus puissants que leur record ne l'indique. Les André Lahaie, Robert Charland, Robert Déziel, Roger Beaudet, Jacques Gaudet, etc, sont de rapides patineurs qui ont donné du mal aux Cats lors de la victoire de 8-6 de ces derniers à la dernière rencontre entre ces deux clubs. C'est Claude Denoncourt qui défendra la cage des représentants de la Haute-Mauricie; ce cerbère s'est grandement signalé dans la défaite de son club, jeudi dernier.

Chez les Cats, voici les trios: Hébert-Piccinin-Masse; Gilles Lamy jouera en compagnie de Jacques St-Jean et Jacques Lamy, André Boucher avec Gilles Perreault et Gérard Thériault. Normand Guillemette et Raymond Tremblay agiront comme substituts à l'attaque. A la défense, Maurice St-Jean et Jean-Claude Paré formeront une paire, tandis que Maurice Pagé et Jean-Claude Pronovost ou Florian Lafontaine s'aligneront ensemble.

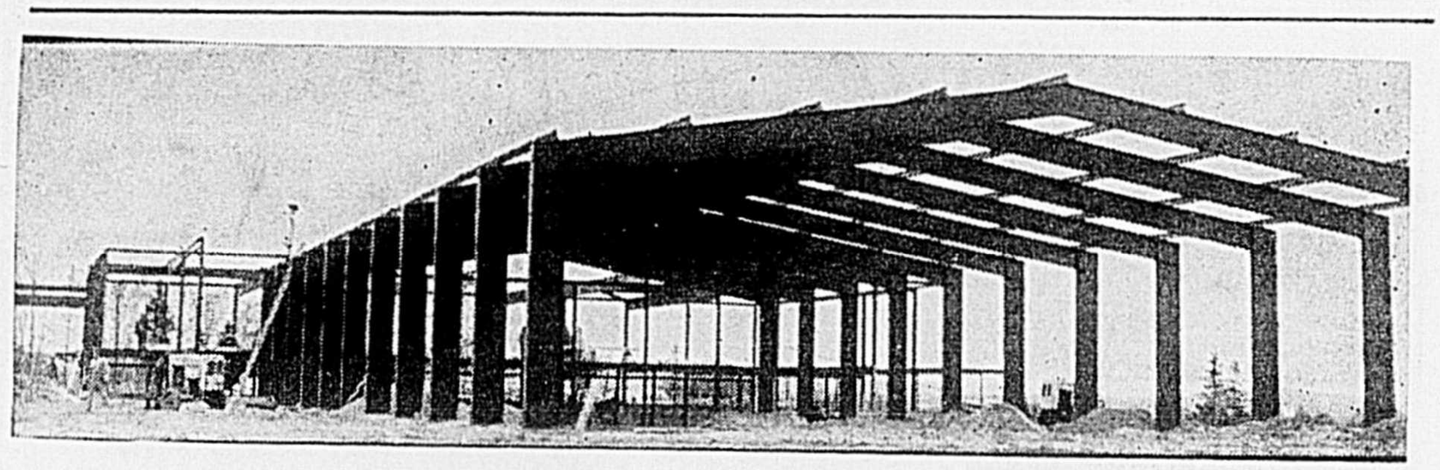
Jean-Paul MASSE

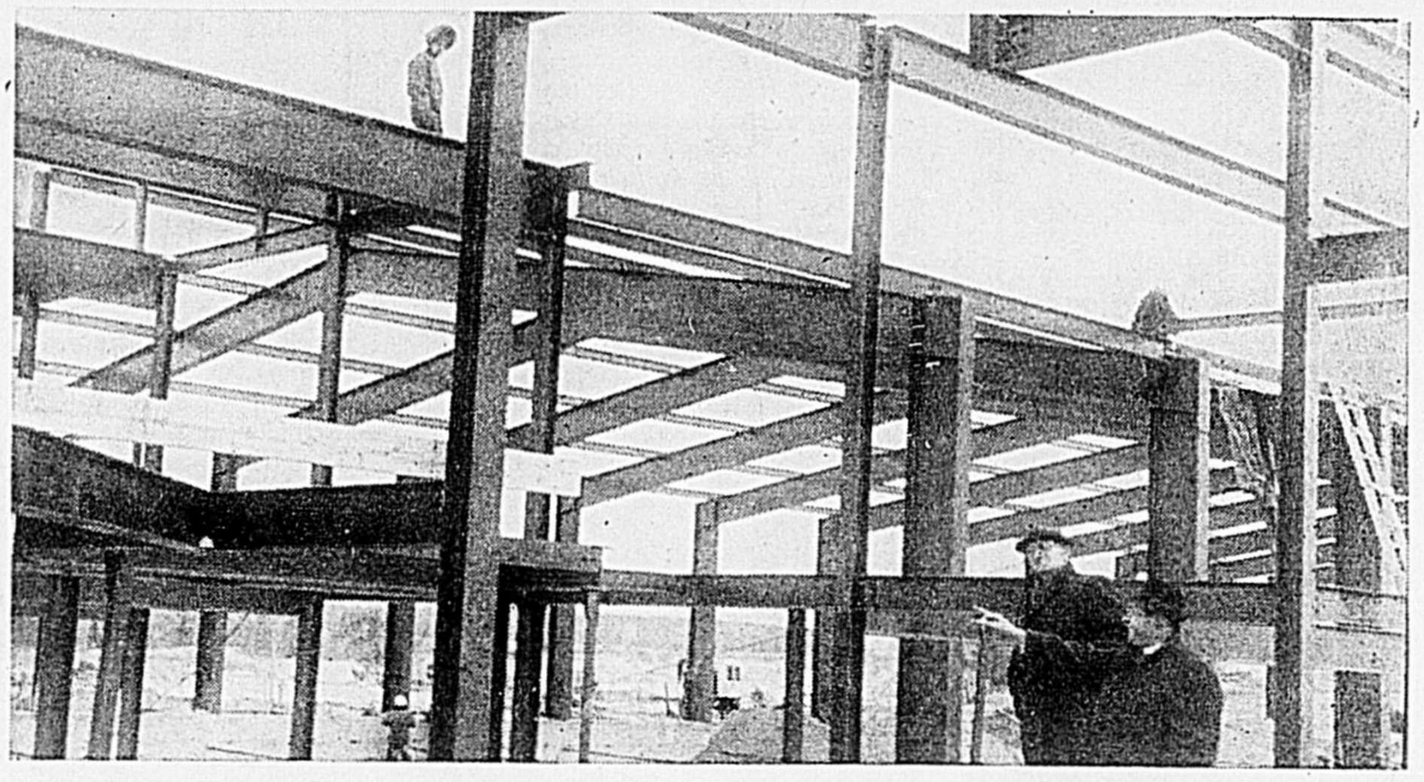
Jacques Hébert, Jean-Paul Masse et Lino Piccinin batailleront pour améliorer leur record respectif. Hébert domine chez les compteurs du circuit avec 34 points. Il est suivi d'André Gélinas des Sélects, et de Jean-Paul Masse, qui affichent chacun 33 points. L'autre membre du fameux trio des Cats, Lino Piccinin, talonne les meneurs avec 31 points. L'arena sera chauffé pour le confort des amateurs.

Dimanche, les Cats se rendront à l'arena de Grand'Mère pour une joute importante contre les Trappeurs de Ste-Thècle; ces derniers suivent toujours les Cats de près dans le classement. Une victoire des hommes de Jack St-Onge leur donnerait une avance plus confortable, en tête tandis qu'un échec les placerait dans "l'eau chaude".

LES COMPTEURS DES CATS

Noms	PJ	B	A	Pts	Pun
J. HEBERT	11	19	15	34	14
J.-P. MASSE	13	13	20	33	8
L. PICCININ	13	9	22	31	23
A. BOUCHER	10	15	5	20	6
M. ST-JEAN	12	3	11	14	10
G. LAMY	12	6	6	12	47
M. PAGE	12	4	8	12	7
J. LAMY	10	8	3	11	25
G. PERREAULT	13	2	6	8	8





Voici la carcasse d'acier du nouvel édifice de Golf-Curling qui s'élève sur les hauteurs de Shawinigan-Sud, dans le Rang St-Mathieu, et qui sera inauguré en juin 1964. M. "Tony" BLAIS, qui explique tout le projet à notre rédacteur José CADEN, sert d'échelle pour nous montrer la taille des poutrelles que Central Quebec Steel achève de mettre en place; la photo d'ensemble, pour sa part, fournit une suffisante idée des proportions de tout cet "immeuble", qui sera digne de notre futur terrain de golf, l'un des plus beaux de toute la Province, à ce qu'on dit déjà.

Alide Gagnon vainqueur du bonspiel mixte O'Keefe

SHAWINIGAN — Pour le skip Alide Gagnon, c'est décidément son année. En effet, cet habile curler vient de remporter son 3e tournoi de la jeune saison de curling en "balayant" tout sur son chemin pour vaincre difficilement en finale les dangereux coéquipiers d'Argenor Brouard.

L'équipe championne était composée, outre le skip Gagnon, de Mme George Flynn (3e), Jacques Hébert (2e) et Mme Alide Gagnon, (lead). Pour les finalistes, M. Brouard comptait d'habiles curlers en Mme et M. André Hould, et Mme André Beaudoin.

Dans la catégorie "Consolation", J. P. Bédard a eu raison de l'expérimenté John Saunders. Chez les gagnants, Mme Paul Veillette, (3e), Noël Beaudet (2e), et Mme Paul Lachance complétaient l'équipe Bérard, tandis que M. Saunders alignait de rusés curlers en Mme Helen Walsh, Gerry Blair et Mme Blair.

28 équipes ont participé à ce bonspiel qui a duré toute la semaine au Club de Curling Legion. Le vainqueur de l'an dernier, M. Carl Frame, participait de nouveau, cette année, à cette compétition, mais ses adversaires s'étaient, semble-t-il, donné le mot pour l'empêcher de répéter son exploit de l'année précédente.

Une école de ski dans la région

SHAWINIGAN — Depuis quelque temps déjà, une école de ski de compétition est à l'entraînement, première du genre dans la région. L'instructeur de ce groupe est Richard Grégoire de Shawinigan, diplômé de l'école de compétition de la C.A.S.A.

Plus de vingt-cinq jeunes garçons et filles de la région ont été recrutés parmi les meilleurs compétiteurs juniors qui se sont fait valoir au cours des compétitions de ski, l'hiver dernier. Ils suivent un entraînement rigoureux et rêvent de faire une équipe junior qui portera les couleurs de la Zone de ski de la Vallée du St-Maurice. Une école semblable a été formée à La Tuque.

Les jeunes se familiarisent avec les exercices ré-saisons, au gymnase de l'Institut de Technologie de Shawinigan et dans les montagnes des "Grandes Piles". Dès que le sol sera recouvert de neige, tous chausseront leurs skis pour s'en donner à coeur joie.

Ceux qui se feront le plus remarquer participeront aux différentes compétitions à travers la province; une partie des frais sera payée par la Zone de ski de la Vallée du St-Maurice. Une invitation est lancée à tous les juniors qui ont déjà pris part à différents concours de bien vouloir communiquer avec l'entraîneur Richard Grégoire.

Dans les Ligues mineures de Shawinigan

SHAWINIGAN — Les Séminaire Ste-Marie et le Ste-Croix se partagent le premier rang de la ligue Junior "B", suivis des Optimistes et du l'Assomption. Chez les compteurs, Jacques Paquin, Jacques Vincent et Yves Sabourin du Ste-Croix détiennent les trois premières places. Ils sont suivis de Gilles Leclerc du Séminaire Ste-Marie. Normand Bourassa du Séminaire détient la meilleure moyenne chez les gardiens de buts.

Dans la ligue JUVENILE, l'ESIC et l'Ecole St-Maurice sont ex-aequo en première place, suivis du SSM, du Tech et du ST-PATS. P. Déry domine la liste des compteurs, suivi de Marc Mongeau, Marc Poirier et Gaétan Devault. Normand Labrosse de l'ESIC affiche la meilleure moyenne parmi les gardiens.

Dans le circuit MIDGET, St-Georges et Ste-Croix sont égaux en tête, suivi du SSM, de l'ESIC Assomption et St-Maurice. M. Perron du Ste-Croix, Serge Gélinas du St-Georges, et Serge Gaudet sont à égalité au sommet des compteurs. J. Y. Tremblay du St-Georges domine chez les gardiens de buts.

Dans la ligue BANTAM, le SSM et le STE-CROIX détiennent en commun le premier rang suivi du ST-MAURICE, St-Georges, OPTIMISTE et ASSOMPTION. Doré et A. Gélinas du SSM occupent les premier et 2e rangs chez les compteurs, suivis de Clermont des Optimistes, Jean Dolbec du SSM et Denis Pellerin du Ste-Croix. Guy Denoncourt du Ste-Croix est le meilleur cerbère.

Maurice Béliveau

HOCKEY
ARENA SHAWINIGAN
JEUDI
5 DECEMBRE
8 H. 30 P.M.
LOUPS
de La Tuque
VS
CATS
de Shawinigan

Lino PICCININ

Admission :
Etudiants ..... 50¢
Adultes ..... 75¢
Enfants ..... 25¢

4 Déc.

Gaston Gervais, éclaireur des Bears de Hershey ?

GRAND'MERE — Selon une source digne de foi, le pilote Gas-

Gaston GERVAIS

ton Gervais des Sélects de Grand' Mère de la ligue Mauricienne, deviendrait sous peu dépisteur dans la région pour le compte des Bears de Hershey de la ligue Américai-

André GELINAS

ne de hockey. Gaston Gervais a fait sa marque dans le hockey. Il a débuté chez les juniors avec les Citadelles de Québec au temps de Jean Béliveau. Il a gradué chez les pros avec les Braves de Valleyfield de l'instructeur Toe Blake. Il a déjà été invité au camp d'entrainement des Rangers de New-York de la ligue Nationale. S'il est nommé éclaireur, Gervais a déclaré qu'il n'hésiterait pas à recommander aux Bears deux de ses joueurs, André Gélinas et Robert Lord.

Gélinas domine la liste des compteurs des Sélects avec 33 points, un seul de moins que le premier compteur de la ligue, Jacques Hébert des Cats de Shawinigan. Robert Lord est reconnu comme un travailleur infatigable qui ne craint pas le jeu rude.

Les Sélects sont inactifs cette semaine. Ils disputeront leur prochaine partie jeudi 12 décembre à La Tuque; ils évolueront devant leurs partisans dimanche 15 décembre, en se mesurant aux Trappeurs de Ste-Thècle à l'arena de Grand'Mère.

Film de ski au Cartier jeudi

SHAWINIGAN — Demain soir jeudi 5 déc., au Cinéma Cartier, de Shawinigan, sera présentée la version française du fameux film de John Jay "Catch a Skiink Star". Ce film met en vedette le plus gracieux skieur au monde : Stein Eriksen, dans les vastes espaces enneigés des petites stations d'Australie et de la Nouvelle-Zélande. Il exécutera des prouesses vertigineuses. Le moment le plus exaltant de ce film; une descente de vingt milles entre les falaises du glacier de Tasman jusqu'aux eaux bleues du Pacifique.

De plus, un grand défilé de modes sera grandement apprécié par tous les amateurs de ski.

Magnifiques prix de présences; les recettes de cette soirée serviront au développement du ski dans la région.

Les illuminations de Noël

SHAWINIGAN — L'illumination du Grand Shawinigan pour les Fêtes sera faite par trois organisations.

Pour la Haute-Ville : par un Comité de l'Ass. des Hommes d'Affaires, dont le président est M. Marcel Massicotte. La parade de Noël pour cette section aura lieu samedi le 7 décembre.

Bas de la ville : par l'Union des Hommes d'Affaires du Grand Shawinigan et un comité présidé par M. Paul Lemay.

Shawinigan-Sud : par un comité dont le président est M. Robert Pinel. La parade du Père Noël aura lieu à une date qui n'a pas encore été déterminée.

Très fiers, avec raison d'ailleurs, ces joyeux curleurs sont les nouveaux champions du Bonspiel Mixte O'Keefe qui s'est dispuité au cours de la semaine dernière au Club de Curling Légion de Shawinigan. Dans l'ordre habituel, M. O'Keefe Gilles LEVASSEUR, remet le trophée triomphal au skip de l'équipe championne, Alide GAGNON; Mme George Flynn (3e), Jacques Hébert (2e), Mme Alide Gagnon (lead) et Gaston "the great" Marineau, en charge du tournoi.

Gala de la Jeune Chambre à Ste-Thècle

STE-THECLE — Le samedi 7 décembre, la jeune Chambre de Ste-Thècle donnera un gala en l'honneur de son président honoraire, M. Gérard Veillette, à l'Hôtel Château.

Coquetel à 6 heures.

Souper à 6 h. 30.

Soirée-danse avec orchestre à 8 h. 30.

Les membres de la Jeune Chambre et le public, épouses comprises, sont invités à cette fête.

La tendance à la corruption se manifeste le plus chez les chargés de pouvoir; et cette tendance devient absolue chez les détenteurs d'un pouvoir absolu. Les grands hommes sont très souvent des hommes pervers; même lorsqu'ils exercent une influence, et non l'autorité.

Il n'y a de plus grand mal ici-bas que la charge sanctifie celui qui la détient.

—Aston

Le GIN GENEVER WF de FOCKINK

Savourez l'authentique gin de genièvre! Depuis 1679, la maison Wynand-Fockink d'Amsterdam est réputée dans le monde entier pour son gin au bouquet si particulier. Vous pouvez maintenant vous procurer le WF au même prix qu'un gin de genièvre ordinaire. Recherchez les lettres WF sur l'étiquette.

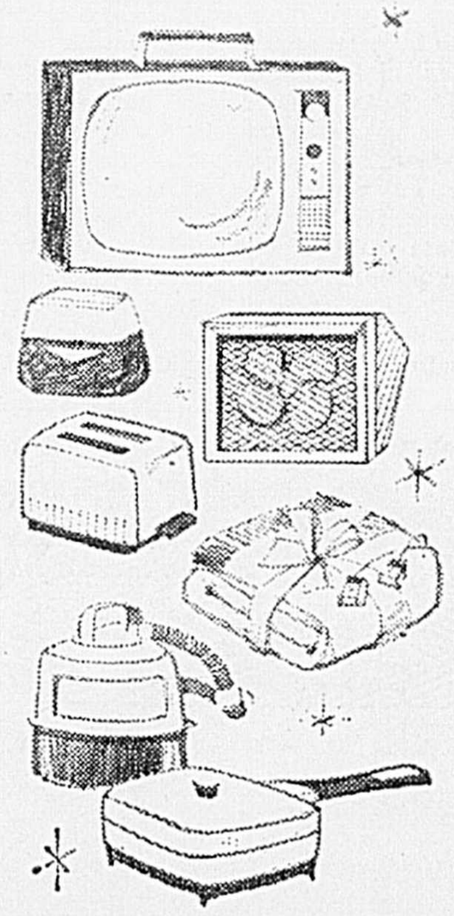
Mélangé et Embouteillé par H. Corby Distillery Ltd., Montréal (P.Q.)

Cette année, offrez des cadeaux qui procurent un plaisir durable

offrez des appareils électriques

Lorsque vous offrez un appareil électrique, vous savez que votre cadeau sera utile et durable, qu'il donnera satisfaction pendant des années aux personnes qui occupent une place importante sur votre liste.

OFFREZ DES CADEAUX QUI RAPPELLERONT VOS BONS SOUHAITS PENDANT DES ANNÉES



LA COMPAGNIE D'ÉLECTRICITÉ SHAWINIGAN
AU SERVICE DU QUÉBEC
Filiale de l'Hydro-Québec

PNEU GENERAL TIRE

Trottier Tire Service Inc.

2 Maisons d'affaires à votre service 2

9941 Des Hêtres Tél. 9-2133 SHAWINIGAN

262 B. Royal Tél. 364-3133 ST-TITE

PNEU GENERAL TIRE

ECHOS Sportifs

par Claude CHAREST

Les Cats ont augmenté leur avance en tête de la Ligue Mauricienne

Les CATS de Jack St-Onge ont enregistré deux autres victoires la semaine dernière, pour porter leur série de joutes sans défaites à NEUF; augmentant ainsi leur avance en tête de la ligue MAURICIENNE à trois points sur les TRAPPEURS de Ste-Thècle. Les CATS ont affiché une tenue sensationnelle à l'attaque, en marquant 21 BUTS dans ces deux parties, qui les ont opposés aux LOUPS de La Tuque et aux SELECTS de Grand'Mère. Leur performance à la défensive fut moins impressionnante puisqu'ils ont alloué QUINZE buts à leurs adversaires. La moyenne du cerbère FLORENT GAGNON a donc grimpé de 3.85 à 4.66 (buts alloués par parties). Les CATS ont tout d'abord vaincu les LOUPS de La Tuque 8-6 à l'arena de Shawinigan jeudi soir, dans une joute marathon; puis, dans un SUPER-MARATHON dimanche à Grand'Mère, ils ont triomphé des SELECTS par 13 à 9. Des scores aussi ronflants ne sont pas dignes d'un circuit bien organisé comme la ligue Mauricienne et les équipes devraient attacher plus d'importance à la DEFENSIVE pour offrir de meilleurs spectacles aux amateurs de hockey de la région.

Jeudi soir dernier, JACQUES LAMY prenait la vedette en réussissant le "tour du chapeau" et MAURICE PAGE enfilait une paire de buts pour conduire les LOUPS. Gilles Lamy, Gérard Thériault et André Boucher ont complété le pointage pour les locaux. Chez les perdants, ANDRE LAHAIE, anciennement des Reds de Trois-Rivières, s'est mis en évidence avec 3 buts.

JACQUES ST-JEAN des Cats n'a pas compté, mais il a joué un rôle important dans la victoire de son club en préparant des jeux de toute beauté aux frères LAMY, ses compagnons de ligne.

Encore une fois, les LOUPS ont démontré beaucoup de rapidité mais ce ne fut pas suffisant pour arrêter les CATS. Les hommes de Richard Rioux manquent de fini autour des filets adverses et ils éprouvent trop de difficultés à sortir la rondelle de leur territoire pour être considérés comme de sérieux aspirants au championnat. Bien qu'il fût déjoué huit fois, le cerbère CLAUDE DENONCOURT ne peut être tenu responsable du revers des siens, car il a permis à son club de "rester dans la partie" durant tout le match.

X X X

3-2, 3-3 et 7-4 sont des beaux scores de parties, mais c'est un "petit peu" élevé pour des résultats de périodes. C'est le nombre de buts qui ont été comptés dans chaque période à Grand'Mère dimanche où les CATS ont infligé une défaite de 13-9 aux SELECTS de Gaston Gervais. Des buts, en veux-tu? en voilà! Les deux seuls joueurs des Cats à n'avoir pas participé au pointage, JEAN-CLAUDE PRONOVOST et "COCO" PAGE, sont les seuls qui ont accompli des prouesses défensives dignes de mention, du côté des Cats, durant cette rencontre.

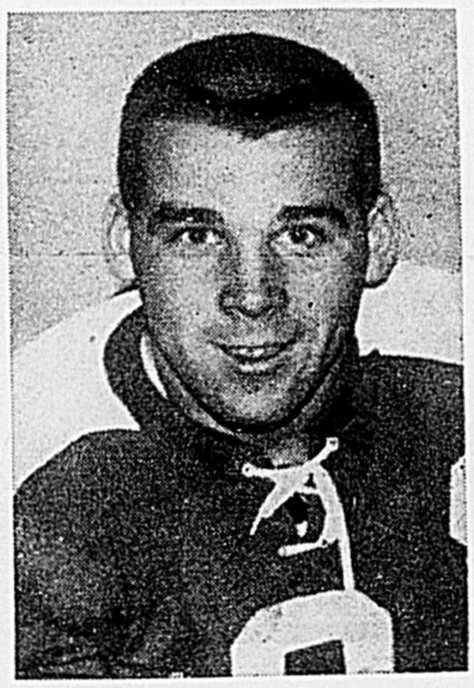
JACQUES HEBERT a réussi le tour du chapeau, MASSE, PICCININ et Jacques LAMY ont enfilé deux buts chacun, tandis que Perreault, Tremblay, Thériault et Gilles Lamy faisaient allumer la lumière rouge une fois. Chez les SELECTS, Alide GELINAS s'est grandement distingué avec QUATRE BUTS, pendant que BOISVERT en marquait deux. Les autres ont été comptés par Vanasse, Lapolice et André Gélinas.

Le joueur, qui m'a le plus impressionné au cours de cette parties, est LINO PICCININ, qui, en plus d'accumuler SIX points (2 buts et 4 passes), s'est continuellement moqué de ses adversaires avec des feintes merveilleuses. Robert Lord n'a pas été chanceux dans ses tentatives de mettre le gros "Willie" PRONOVOST en échec. Ce dernier a démontré trop de finesse pour le numéro 10 des Sélects, qui s'est étendu sur la glace plus souvent qu'à son tour. Dans les cinq dernières parties contre les Sélects, les Cats ont enregistré 47 BUTS soit une moyenne de 9.4 buts PAR PARTIE.

Hamilton champion

Les Tigers Cats de HAMILTON ont dominé dans tous les domaines samedi contre les Lions de VANCOUVER en remportant la COUPE GREY pour la septième fois de leur histoire, par un triomphe de 21-10 dans la joute de championnat. La ligne défensive des TIGERS CATS a réduit le quart JOE KAPP à l'impuissance durant la majeure partie de la rencontre. BARROW et RALPH GOLDSTON Les ANGELO MOSCA, JOHN se sont grandement distingués à la défensive, pendant que BERNIE FALONEY, Tommy Grant et HAL PATERSON brillaient à l'attaque. L'arbitre s'est montré charitable envers MOSCA, en ne lui décernant pas de punition, quand il s'est jeté inutilement sur le fameux WILLIE FLEMING, en lui infligeant une blessure qui l'a tenu à l'écart du jeu pour le reste de la partie.

André Beaulieu nommé capitaine



ANDRE BEAULIEU, ancien fameux joueur des CATARACTES Jr de Shawinigan, a été nommé capitaine des REDMEN du ST. MARY'S COLLEGE de Winona, Minnesota. BEAULIEU, considéré comme un des meilleurs compteurs de tous les clubs de collège des ETATS-UNIS, a terminé en tête des compteurs de la ligue Intercollégiale du Minnesota, pour la deuxième fois l'an dernier, avec 31 BUTS et 17 assistances en 14 parties régulières.

Ballon-panier

Dans la ligue SENIOR interscolaire, vendredi, le Shawinigan High School a remporté une victoire de 32-22 sur l'ESLG de Grand'Mère. Webster et Fortier ont dirigé l'offensive du SHC avec 9 et 6 points. Bédard et Demondehare furent les meilleurs chez les perdants avec 6 et 5 points.

Dans la deuxième joute, le SSM a remporté sa troisième victoire consécutive en battant l'ESIC 39-27. Le premier compteur du circuit, GAETAN MARINEAU, a compté 13 points pour les vainqueurs. Désaulniers s'est également signalé avec 11 points. Edèse Villemure, Gilles Payette et Guy Boisvert furent les meilleurs chez les perdants avec 8, 7 et 6 points.

Cette photo fut prise jeudi soir dernier à l'arena Shawinigan lors de la mise au jeu officielle faite par le nouveau maire de Shawinigan, M. Gérard Dufresne. Il était accompagné des échevins Bruneau, Marceau et Carrier, ainsi que de quelques échevins de La Tuque. On remarquera aussi Henri-Paul Chevalier, directeur des Cats; Jack St-Onge instructeur; Raymond Marcoux de la brasserie Molson; le président de la ligue Mauricienne Léonce Gignac et M. Roger Mulligan gérant-général des Loups de La Tuque. Les Cats ont triomphé 8-6 dans cette partie et ils affronteront les mêmes adversaires demain soir (jeudi) à l'arena Shawinigan.

MARCEL TREPANIER
SPECIALISTE DE LA VUE
Bachelier en optométrie
Bureau : Pharmacie Trépanier
668, 5e Rue Shawinigan Tél.: LE 6-2797

Visitez notre salle d'échantillons de Trophées pour tous les sports
Prix de 80¢ à $180.00 chez votre Bijoutier — Diamantaire
KITNER
741 - 5e Rue Shawinigan Tél.: 7-6424
NB — Avec tuot achat de trophées, et sur présentation de cette annonce, nous vous en offrons un gratuitement.

L'Étoile Filante du Ski
Superbe long métrage, en couleurs, de John Jay, mettant en vedette le sensationnel Stein Eriksen.
Représentation organisée sous les auspices et au profit de La Zone de Ski de la Vallée du St-Maurice et des clubs de la région.
JEUDI LE 5 DECEMBRE 1963
AU THEATRE CARTIER
rue St-Marc, Shawinigan
Prix de présence offert par La Boutique de Ski Lapointe, 2154, rue St-Marc, Shawinigan.
ENTREE : $1.00
Gérard Desaulniers, gérant à Shawinigan
Dow

Central Cash Store
VOTRE MARCHÉ COMPLET
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE
R. Bellemare, prop.
303 Tamarac Tél.: LE 7-6671

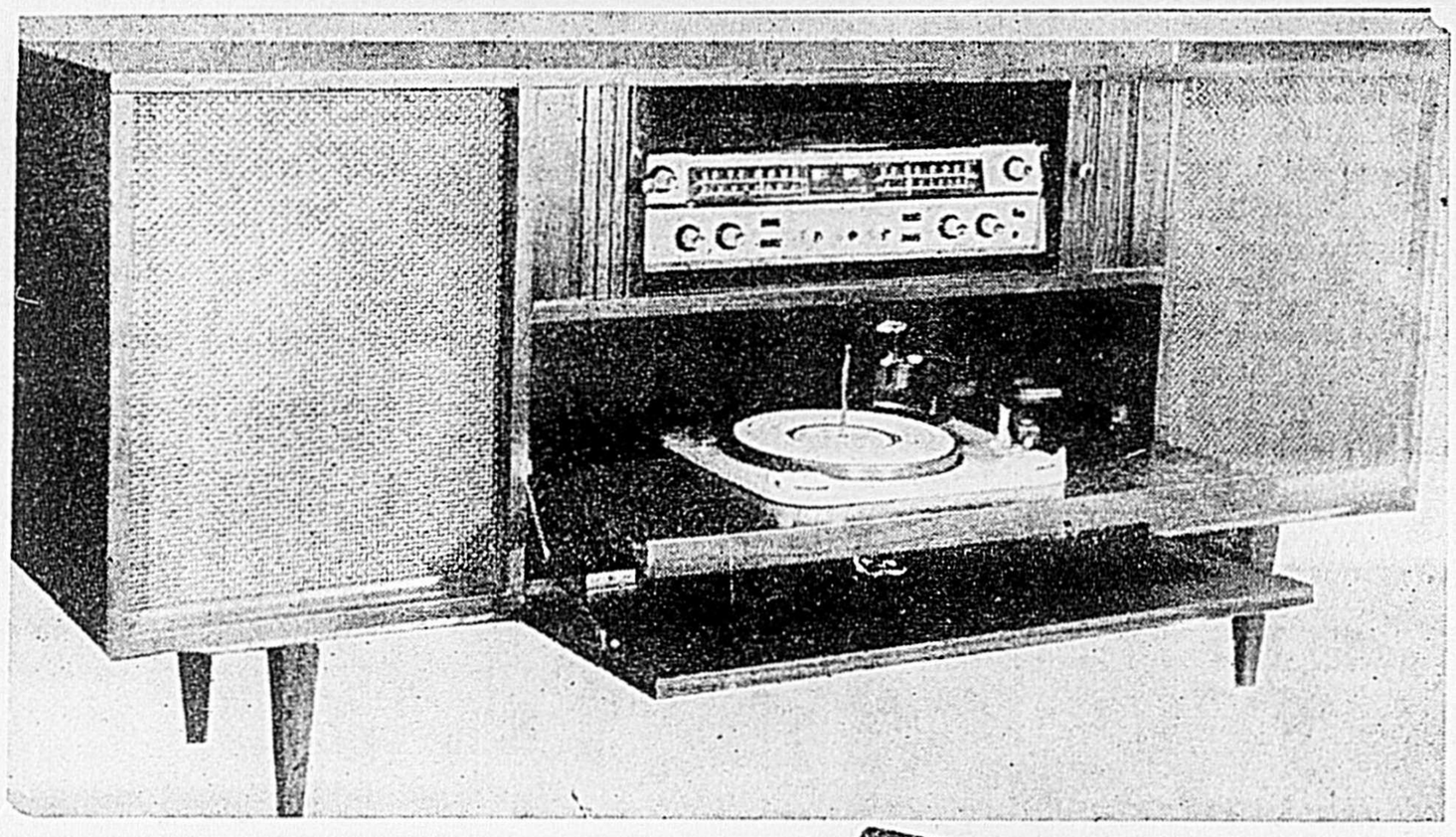
RESSORTS pour AUTOS, CAMIONS et AUTOBUS
LIZOTTE AUTO SPRING
FER ORNEMENTAL de TOUS GENRES
ARMAND LIZOTTE, prop.
SOUDURE AU GAZ ET A L'ÉLECTRICITE
1975 RUE GEORGES SHAWINIGAN Tél. LE 6-2945

Pour votre agrément **24** heures par jour

La MUSIQUE la plus RICHE au MONDE

A la portée de tous, grâce aux fameux appareils

TRIO HAUTE-FIDELITE



Un véritable triomphe du génie moderne

CE RECEPTEUR STEREO

AM-FM MULTIPLEX

vous fera passer des heures agréables

A ECOUTER

la musique que vous aimez

REPRODUITE

Comme vous l'aimez

Vous n'en croirez pas

VOS DEUX OREILLES

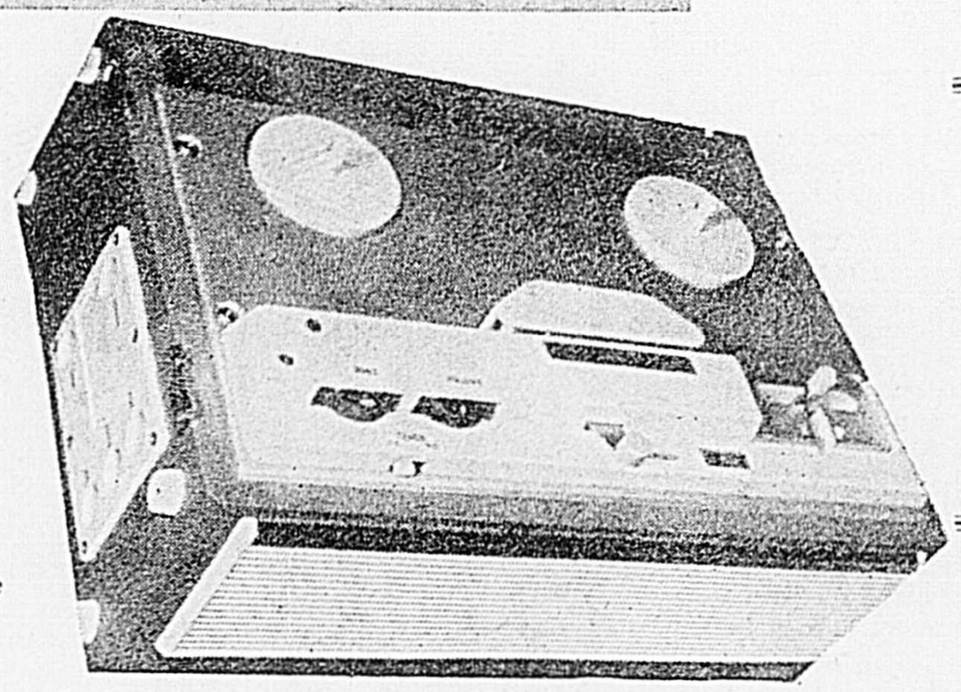
D'une qualité

et d'une valeur

encore inégalée

CE MODELE PORTATIF

D'ENREGISTREUSE



Possède tous les derniers

perfectionnements de la

technique moderne

Opère avec des bobines

jusqu'à 7" de diamètre

Fernand ST-AMAND

Toujours à l'avant-garde

dans le domaine

de la réception

et reproduction

de belle musique

ST-AMAND TELEVISION

vous invite à vous

prévaloir des services

de ses techniciens,

disposés en tout temps

à vous offrir une

DEMONSTRATION GRATUITE

des meilleurs appareils de

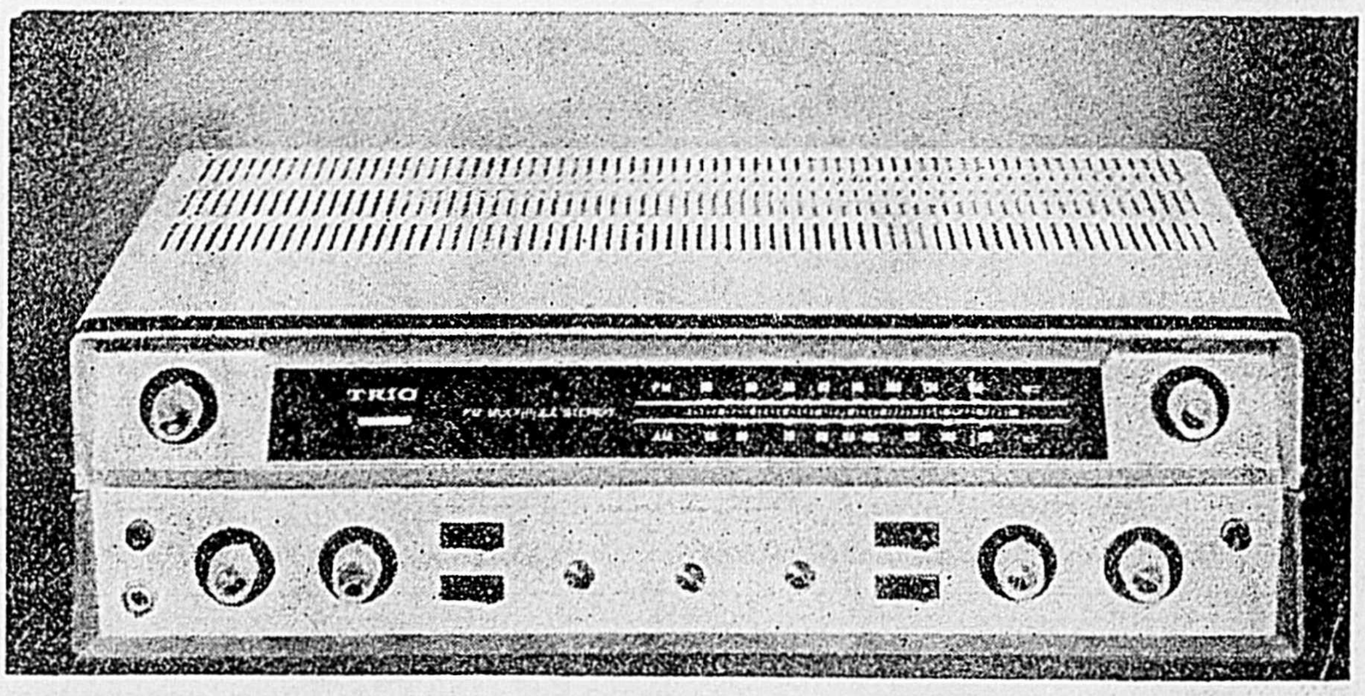
REPRODUCTION HAUTE FIDELITE

UNE SPECIALITE

de la maison

A votre discrétion

Présenté dans un meuble de distinction



St-Amand Télévision Enr.

537, 4ème RUE SHAWINIGAN Tél. LE 7-1886